
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奇怪的小女孩：一个儿童故事(the Strange Little Girl A Story For Children) 000001

2. 奇怪的小女孩：一个儿童故事(the Strange Little Girl A Story For Children) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇怪的小女孩：一个儿童故事(The Strange Little Girl A Story for Children)

第1/2页

[ðə; ði] [streɪndʒ]
The Strange
这 奇怪的

奇怪的

['lɪt(ə)l] [gɜːl]
Little Girl
小的 女孩

小女孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)]
A Story for
一个 故事 为了

一个故事

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

[baɪ][viː] . [em] .
By V . M .
经过 V . M .

通过 VM

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][en] . [rɒθ]
Illustrations by N . Roth
插图 经过 N . 罗斯

插图作者：N. Roth

[ðə; ði]['eəriən] [θi'ːəsɒfɪkl] [pres]
The Aryan Theosophical Press
这 雅利安 神智学 按

雅利安神智出版社

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə]
Point Loma , California
观点 洛马 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛马角

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli]
Copyright 1911 , by Katherine Tingley
版权 - , 经过 凯瑟琳 廷格利

版权所有 1911 年，作者：凯瑟琳·廷格利

[ðə; ði]['eəriən] [θi'ːəsɒfɪkl] [pres]
The Aryan Theosophical Press
这 雅利安 神智学 按

雅利安神智出版社

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə]
Point Loma , California
观点 洛马 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛马角

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [[wʌn]]
IN THE GARDEN OF DELIGHT [1]
在 这 花园 的 喜 [1]

在欢乐花园[1]

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
The Strange Little Girl
这 奇怪的 小的 女孩

奇怪的小女孩

[ai]
I
我

我

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɪldrən]
NCE upon a time there was a beautiful palace where the king's children
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 美丽的 宫殿 在哪里 这 国王的 孩子们
[lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] .
lived as happily as they alone can live .
居住地 作为 快乐地 作为 他们 独自的 能 居住 .

从前，有一座美丽的宫殿，国王的孩子们在那里幸福地生活着。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [huː]
They never wanted anything and they never knew that there could be others who
他们 绝不 通缉 任何事物 和 他们 绝不 知道 那 那里 可以 是 其他的 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] .
were not as happy as they .
是 不是 作为 快乐的 作为 他们 .

他们从未奢求过什么，也从未想过会有人不像他们那样快乐。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
Sometimes , it is true ,
有时 , 它 是 真的 ,

有时确实如此。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)]
they would hear a story which would make them almost think that perhaps there
他们 会 听到 一个 故事 哪个 会 制作 他们 几乎 思考 那 也许 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ,
was a world beyond ,
曾是 一个 世界 超过 ,

他们会听到一些故事，这些故事会让他们几乎觉得或许存在另一个世界。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['gaːdnz] ,
which they did not know , outside the palace of the king and its gardens ,
哪个 他们 做过 不是 知道 , 外部 这 宫殿 的 这 国王 和 它是 花园 ,

他们并不知道，在国王的宫殿和花园之外，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,
but something would seem to say that after all it was only a fairy story ,
但 某物 会 似乎 到 说 那 后 全部 它 曾是 仅有的 一个 仙女 故事 ,

但似乎有什么迹象表明，这终究只是一个童话故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['riːəli] [biː; bi] [truː] . [[ˌtuː'tuː]]
and they would forget that it meant anything that might really be true . [2]
和 他们 会 忘记 那 它 意思是 任何事物 那 可能 真的 是 真的 . [2]

他们会忘记这可能意味着任何真实的事情。[2]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
One of the little princesses seemed to think more of these stories of a
一 的 这 小的 公主们 似乎 到 思考 更多的 的 这些 故事 的 一个
[wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɡɑːd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
world beyond the palace garden than the others ,
世界 超过 这 宫殿 花园 比 这 其他的 ,

其中一位小公主似乎比其他小公主更关注宫廷花园之外的世界的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [hɜː'self] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,
and she would sometimes find herself gazing at the sun ,
和 她 会 有时 寻找 她自己 凝视 在 这 太阳 ,

她有时会发现自己凝视着太阳，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːld] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðə; ði]
and wondering if the great world lay beyond the purple forests where the
和 好奇 如果 这 伟大的 世界 躺 超过 这 紫色的 森林 在哪里 这
['ɡəʊldən] - [edʒd] [klaʊdz] [ʃɒn] [laɪk] [dɑːk] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
golden - edged clouds shone like dark mountains in the distance .
金的 - 边缘 云 闪耀 喜欢 黑暗的 山脉 在 这 距离 .

并想知道，广阔的世界是否就在紫色森林的彼岸，那里金色的云朵像远处的黑色山脉一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'laɪn] .
And the name of this princess was Eline .
和 这 姓名 的 这 公主 曾是 艾琳 .

这位公主名叫艾琳。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst]
More and more as she thought of these things she felt sure that there must
更多的 和 更多的 作为 她 想法 的 这些 事物 她 毛毡 当然 那 那里 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
be a world where things were very different from the happy life in the
是 一个 世界 在哪里 事物 是 非常 不同的 从 这 快乐的 生活 在 这
['pæləs] ['ɡɑːd(ə)n] ;
palace garden ;
宫殿 花园 ;

她越想越觉得，一定存在着一个与宫廷花园里幸福生活截然不同的世界；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
and in the stories which the children heard she thought of many things ,
和 在 这 故事 哪个 这 孩子们 听到 她 想法 的 许多 事物 ,

在孩子们听到的故事里，她想到了许多事情。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
which , with the others , she used to pass by without notice .
哪个 , 和 这 其他的 , 她 用过的 到 经过 经过 没有 注意 .

她以前常常和其他人一起从那里经过，不加注意。

[wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [peɪn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] .
Once they used to hear of no sorrow , no pain , but only joy and peace .
一次 他们 用过的 到 听到 的 不 悲哀 , 不 疼痛 , 但 仅有的 喜悦 和 和平 .

他们从前从未听闻过悲伤和痛苦，只有欢乐与和平。

[naʊ] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Now , in thinking , she sometimes noticed that there were things which were not
现在 , 在 思维 , 她 有时 注意到 那 那里 是 事物 哪个 是 不是
['spəʊkən] ;
spoken ;
说 ;

现在，在思考的时候，她有时会注意到有些事情没有被说出口；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [pɑːst] [baɪ][ɪn]['saɪləns] ;
that there were things passed by in silence ;
那 那里 是 事物 通过了 经过 在 沉默 ;

有些事情在沉默中过去了；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trævələz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [kept] [bæk] , [æz; əz]
that there were things which travelers passing through the palace kept back , as
那 那里 是 事物 哪个 旅行者 通过 通过 这 宫殿 保留 后退 ， 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [[θriː]]
though they knew [3]
尽管 他们 知道 [3]

有些事情，过往的旅客会隐瞒，好像他们知道似的[3]

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] ,
of much which the children must not know ,
的 很多 哪个 这 孩子们 必须 不是 知道 ，

有很多事情是孩子们不应该知道的。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] .
and yet which they would have told had they dared .
和 然而 哪个 他们 会 有 讲述 有 他们 敢于 .

然而，如果他们敢的话，他们本会说出真相。

['kwestʃənz] [ɪ'laɪn] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['seldəm]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Questions Eline asked , and the answers seldom satisfied her , for they
问题 艾琳 问 ， 和 这 答案 很少 使满意 她 ， 为了 他们
['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
never seemed to tell her everything .
绝不 似乎 到 告诉 她 一切 .

艾琳提出了许多问题，但得到的答案很少让她满意，因为答案似乎从来没有告诉她全部真相。

['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðeə(r)]
Every time one of the travelers left the palace to return on his journey there
每一个 时间 一 的 这 旅行者 左边 这 宫殿 到 返回 在 他的 旅行 那里
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
seemed to be a look of appeal in his eyes ,
似乎 到 是 一个 看 的 上诉 在 他的 眼睛 ，

每当有旅人离开宫殿继续他们的旅程时，他的眼中似乎都会流露出一种依依不舍的神情。

[æn; ən] [ə'piːl] [wɪtʃ] ['əʊnli][ɪ'laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
an appeal which only Eline seemed to see ,
一个 上诉 哪个 仅有的 艾琳 似乎 到 看 ，

似乎只有艾琳看到了这种吸引力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [lʌv] [ðæt]
and which made her wish to follow them for the very love that
和 哪个 制成 她 希望 到 跟随 他们 为了 这 非常 爱 那
[ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] — ['strendʒər] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz]
shone in the kind faces of these strangers — strangers who told the children stories
闪耀 在 这 种类 面孔 的 这些 陌生人 — 陌生人 WHO 讲述 这 孩子们 故事
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌvd] — [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][ɪn]
of things they loved — of wonderful fairy worlds where they were not as in
的 事物 他们 喜爱 — 的 精彩的 仙女 世界 在哪里 他们 是 不是 作为 在
[ðə; ði] ['pæləs] ;
the palace ;
这 宫殿 ;

正是这些陌生人脸上闪耀的爱，让她想要追随他们——这些陌生人给孩子们讲述他们所喜爱的事物的故事——讲述奇妙的童话世界，在那里他们不像在宫殿里那样；

[ɒv; əv] [wɜːld] [weə(r)] [ɪ'laɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['træv(ə)ld] ['meni] [taɪmz] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
of worlds where Eline seemed to have traveled many times , long , long ago .
的 世界 在哪里 艾琳 似乎 到 有 旅行 许多 时代 , 长的 , 长的 前 .

很久很久以前，艾琳似乎曾多次游历过那些世界。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] :
One day she asked her father , the king :
一 天 她 问 她 父亲 , 这 国王 :

有一天，她问她的父亲，也就是国王：

“ [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
“ Shall I never go out of the palace ,
“ 将 我 绝不 去 出去 的 这 宫殿 ,

“难道我永远都不能离开宫殿吗？”

['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['maʊntənz] ,
never leave the garden of delight and see the world that lies beyond the cloud - mountains ,
绝不 离开 这 花园 的 喜 和 看 这 世界 那 谎言 超过 这 云 - 山脉 ,

永远不要离开这令人愉悦的花园，去看看云山之外的世界。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ? ” [[fɔːr]]
beyond the sunset and the whispering forests ? ” [4]
超过 这 日落 和 这 耳语 森林 ? ” [4]

日落之后，森林低语之后？”[4]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ɪ'laɪn] .
And the king looked intently at Eline .
和 这 国王 看起来 专注地 在 艾琳 .

国王目不转睛地盯着艾琳。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['fænsiz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ These are strange fancies , ” he said .
“ 这些 是 奇怪的 幻想 , ” 他 说 .

“这些都是奇怪的幻想,”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ? ”
“ Are you not happy here in the garden ? ”
“ 是 你 不是 快乐的 这里 在 这 花园 ? ”

“你在这里的花园里不开心吗？”

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] .
“ Yes , I am happy , ” she said , “ happier than I can tell .
“ 是的 , 我 是 快乐的 , ” 她 说 , “ 更快乐 比 我 能 告诉 .

“是的，我很开心,”她说，“开心到我无法用语言形容。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
But you have not answered me .
但 你 有 不是 回答 我 .

但你还没有回答我。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ?
Is there not a world beyond ?
是 那里 不是 一个 世界 超过 ?

难道就没有另一个世界吗？

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Shall I ever see it ? ”
将 我 曾经 看 它 ? ”

我还能见到它吗？

“ [sʌm; səm] ['trævələ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [fə'bɪd(ə)n] [teɪlz; 'teɪliːz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Some traveler must have been telling you forbidden tales , ” said the
“ 一些 游客 必须 有 到过 讲述 你 禁止 故事 , ” 说 这

[kɪŋ] .
king .
国王 .

“一定是某个旅行者给你讲了禁忌的故事，”国王说。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [sed] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['spəʊkən][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] . ”
“ These things I have said may not be spoken in my garden . ”
“ 这些 事物 我 有 说 可能 不是 是 说 在 我的 花园 . ”

“我说的这些话，不宜在我的花园里说。”

“ [nəʊ] ['trævələ] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ɪ'laɪn] .
“ No traveler has told me , ” said Eline .
“ 不 游客 有 讲述 我 , ” 说 艾琳 .

“没有一个旅行者告诉我这一点，”艾琳说。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
“ I have seen them looking as though they would tell me , but could not ,
“ 我 有 已见 他们 寻找 作为 尽管 他们 会 告诉 我 , 但 可以 不是 ,

“我曾看到他们脸上露出想告诉我却又说不出口的神情，

[ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] .
of things beyond the garden , beyond the palace .
的 事物 超过 这 花园 , 超过 这 宫殿 .

花园之外，宫殿之外的事物。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
I have asked them , and they have told me nothing .
我 有 问 他们 , 和 他们 有 讲述 我 没有什么 .

我问过他们，但他们什么也没告诉我。

[jet] [ai][hæv; həv][felt] [ðæt] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Yet I have felt that I long to go with them .
然而 我 有 毛毡 那 我 长的 到 去 和 他们 .

但我一直很想和他们一起走。

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [streɪndʒ] [saɪts] , [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [nɒt][hɪə(r)] ,
I have felt that I remember strange places , strange sights , things I know not here ,
我 有 毛毡 那 我 记住 奇怪的 地方 , 奇怪的 景点 , 事物 我 知道 不是 这里 ,

我感觉自己记得一些陌生的地方、陌生的景象，以及一些我在这里并不了解的事物。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] .
when they speak .
什么时候 他们 说话 .

他们说话的时候。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] ,
Sometimes , even ,
有时 , 甚至 ,

有时，甚至

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] — [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
it seems that I hear a voice like my own repeating a promise — a promise
它 似乎 那 我 听到 一个 嗓音 喜欢 我的 自己的 重复 一个 承诺 — 一个 承诺

[ˌʌnfʊl'fɪld] [ðæt] [mʌst; məst] [[faɪv]]
unfulfilled that must [5]
未实现的 那 必须 [5]

我仿佛听到一个像我自己的声音在重复一个承诺——一个未实现的承诺，必须[5]

[bi:; bi] [kept] .
be kept .
是 保留 .

保留。

- [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
' I will return !
- 我 将要 返回 !

我会回来的！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
' it says .
- 它 说道 .

上面写着。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,
And I hear voices calling in the wind , in the rustling of the leaves ,
和 我 听到 声音 呼叫 在 这 风 , 在 这 沙沙声 的 这 树叶 ,

我听见风中传来呼唤的声音，在树叶沙沙作响的声音中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , - [kʌm] [bæk] !
and in the silence of the day , ' Come back !
和 在 这 沉默 的 这 天 , - 来 后退 !

在白日的寂静中，“回来吧！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [seɪ] , - [kʌm] !
' And the birds say , ' Come !
- 和 这 鸟类 说 , - 来 !

鸟儿们说：“来吧！”

- [ðə; ði] [paɪnz] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
' The pines whisper to me strange things , and the laughing water in the
- 这 松树 耳语 到 我 奇怪的 事物 , 和 这 笑 水 在 这
[brʊks] [sez] - [kʌm] !
brooks says ' Come !
布鲁克斯 说道 - 来 !

松树低语着奇怪的事情，溪流中欢笑的流水说：“来吧！”

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”
' What does it mean ? ”
- 什么 做 它 意思是 ? ”

'这是什么意思？”

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I cannot tell you here , ” said the king .
“ 我 不能 告诉 你 这里 , ” 说 这 国王 .

“我不能在这里告诉你，”国王说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ?
“ But why do you wish to leave the palace ?
“ 但 为什么 做 你 希望 到 离开 这 宫殿 ?

“但是，你为什么要离开王宫呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
You are yet young and there are many , many years of happiness before you .
你 是 然而 年轻的 和 那里 是 许多 , 许多 年 的 幸福 前 你 .

你还年轻，未来还有很多很多年幸福的时光等着你。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
You may stay in the palace where all things are good ,
你 可能 停留 在 这 宫殿 在哪里 全部 事物 是 好的 ,

你可以留在宫殿里，那里一切都很美好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
and put these things out of mind .
和 放 这些 事物 出去 的 头脑 .

把这些事抛到脑后。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [jet] !
There is another world , but not for you — yet !
那里 是 其他 世界 , 但 不是 为了 你 — 然而 !

还有一个世界，但那还不属于你！

” [ɪ'laɪn] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ,
” Eline was troubled ,
” 艾琳 曾是 麻烦 ,

艾琳心事重重，

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
or would have been had such a thing been possible in the palace of the king .
或者 会 有 到过 有 这样的 一个 事物 到过 可能的 在 这 宫殿 的 这 国王 .

如果这种事在国王的宫殿里是可能的，那它本该如此。

“ [meɪ] [ai]['evə(r)] [siː] [ðæt] [lænd] ?
“ May I ever see that land ?
“ 可能 我 曾经 看 那 土地 ?

“我能有机会见到那片土地吗？”

[meɪ] [ai]['evə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ? ”
May I ever leave the palace ? ”
可能 我 曾经 离开 这 宫殿 ? ”

我还能离开这座宫殿吗？

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [[sɪks]]
“ The children of the king are free to [6]
“ 这 孩子们 的 这 国王 是 自由的 到 [6]

“国王的孩子们可以自由地[6]

[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
come and go , ” he said .
来 和 去 , ” 他 说 .

“来来往往，”他说。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ;
“ I may not keep them if they will not stay ;
“ 我 可能 不是 保持 他们 如果 他们 将要 不是 停留 ;

如果他们不愿留下，我可能不会留下他们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
for I know that they will come again .
为了 我 知道 那 他们 将要 来 再次 .

因为我知道他们还会再来。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ə'gen] [ə; eɪ] ['trævələ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
Again a traveler came to the palace .
再次 一个 游客 来了 到 这 宫殿 .

又有一位旅人来到宫殿。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑ:p] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [strɪŋz] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He brought with him a harp of seven strings , on which he played to the children .
他 带来 和 他 一个 竖琴 的 七 字符串 , 在 哪个 他 玩 到 这 孩子们 .

他带来了一架七弦竖琴，并为孩子们演奏。

[hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
He sang to them for a while and then for a space was silent .
他 唱 到 他们 为了 一个 尽管 和 然后 为了 一个 空间 曾是 沉默的 .

他为他们唱了一会儿歌，然后沉默了一会儿。

[ɪ'laɪn] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .
Eline listened to the strange , beautiful music .
艾琳 听着 到 这 奇怪的 , 美丽的 音乐 .

艾琳聆听着这奇特而优美的音乐。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:p] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] .
And to her it seemed that there was speech in the harp — that it spoke .
和 到 她 它 似乎 那 那里 曾是 演讲 在 这 竖琴 — 那 它 辐 .

在她看来，竖琴里似乎有声音——它会说话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ,
The other children seemed to listen to the music ,
这 其他 孩子们 似乎 到 听 到 这 音乐 ,

其他孩子似乎都在听音乐。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] .
but to them it did not seem to speak .
但 到 他们 它 做过 不是 似乎 到 说话 .

但对他们来说，它似乎并没有说话。

[tu:; tə] [ɪ'laɪn] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['pæləs] [nju:] [nɒt] ;
To Eline there were echoes of wonderful things the palace knew not ;
到 艾琳 那里 是 回声 的 精彩的 事物 这 宫殿 知道 不是 ;

艾琳听到了宫殿里所不知晓的美好事物的回响；

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
things that the language of the king could not tell .
事物 那 这 语言 的 这 国王 可以 不是 告诉 .

国王的语言无法表达的事情。

[ðə; ði] [hɑːp] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'laɪn] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
The harp spoke in a way that the Princess Eline knew and understood ,
这 竖琴 辐 在 一个 方式 那 这 公主 艾琳 知道 和 理解 ,

竖琴以一种艾琳公主熟悉和理解的方式诉说着什么。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [ɪts] [təʊnz] . [[naɪn]]
although there were no words in its tones . [9]
虽然 那里 是 不 字 在 它是 音调 . [9]

虽然它的音调中没有词语。[9]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [nəʊts] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ðə; ði] ['pæləs] ['nevə(r)] [njuː] .
There were sad and sorrowful notes that told of sorrows the palace never knew .
那里 是 伤心 和 悲伤 笔记 那 讲述 的 悲伤 这 宫殿 绝不 知道 .

其中不乏悲伤哀愁的字句，诉说着宫廷里从未经历过的苦难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['saʊndɪd] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,
There were strains of music that sounded harsh to the listening ear ,
那里 是 菌株 的 音乐 那 听起来 残酷的 到 这 聆听 耳朵 ,

有些音乐听起来很刺耳。

[ðəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keələs] [ðeɪ] [təʊld] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'ləʊn] .
though to the careless they told of happiness alone .
尽管 到 这 粗心 他们 讲述 的 幸福 独自的 .

然而，对于那些漫不经心的人来说，他们只讲述幸福。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ɪ'laɪn] [driːmd] .
And as she listened , Eline dreamed .
和 作为 她 听着 , 艾琳 梦见 .

艾琳一边听着，一边做梦。

['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːp] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] [straɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] ;
Clearer and more clear she felt that the harp told of a world of men where sorrow and sadness and strife were not unknown ;
更清晰 和 更多的 清除 她 毛毡 那 这 竖琴 讲述 的 一个 世界 的 男人 在哪里 悲哀 和 悲伤 和 冲突 是 不是 未知 ;

她越来越清楚地感觉到，竖琴讲述的是一个充满悲伤、痛苦和纷争的人类世界；

[weə(r)] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ;
where joy should be , and was not ;
在哪里 喜悦 应该 是 , 和 曾是 不是 ;

本应充满喜悦的地方，却没有；

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lait] .
where the people groped their way through darkness and thought it light .
在哪里 这 人们 摸索 他们的 方式 通过 黑暗 和 想法 它 光 .

人们在黑暗中摸索前行，却误以为那是光明。

“ [rɪ'tɜːn] ! [rɪ'tɜːn] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːp] .
“ Return ! Return ! ” called the harp .
“ 返回 ! 返回 ! ” 称为 这 竖琴 .

“回来！回来！”竖琴呼唤着。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn]
“ I WILL RETURN
“ 我 将要 返回

我会回来的

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'zɒlv] [keɪm] [tuː; tə][ɪ'laɪn] .
” And a mighty resolve came to Eline .
” 和 一个 强大的 解决 来了 到 艾琳 .

“艾琳下定了决心。”

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
“ I will return !
“ 我 将要 返回 !

“我会回来的！”

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
” She remembered the king's saying : “ The children of the king are free to come and go ,
” 她 记得 这 国王的 说 : “ 这 孩子们 的 这 国王 是 自由的 到 来 和 去 ,

她想起国王说过的话：“国王的儿女可以自由来去，

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
” he had said .
” 他 有 说 .

“他曾说过。”

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ I may not keep them if they will not stay , ” he had told her .
“ 我 可能 不是 保持 他们 如果 他们 将要 不是 停留 , ” 他 有 讲述 她 .

“如果他们不留下，我可能不会留下他们，”他曾对她说。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [klɪə(r)] ,
She loved him much ; but the call came clear ,
她 喜爱 他 很多 ; 但 这 称呼 来了 清除 ,

她深爱着他；但召唤清晰而明确。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [siːk] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . [-]
and she dared not seek him to say farewell , lest she should be persuaded to remain . [10]
和 她 敢于 不是 寻找 他 到 说 告别 , 免得 她 应该 是 被说服 到 保持 . [-]

她不敢去找他道别，以免被劝留了下来。[10]

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [spəʊk] :
She bowed her head and to the harper spoke :
她 鞠躬 她 头 和 到 这 哈珀 辐 :

她低下头，对竖琴师说道：

“ [ai] [wɪl] [ɡəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I will go , ” she said .
“ 我 将要 去 , ” 她 说 .

“我会去的，”她说。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ I will return with you .
“ 我 将要 返回 和 你 .

我会和你一起回去。

” [ðen] [ðə; ði] [hɑ:p] [sent] [fɔ:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melədi] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['mju:zɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] ['θrɪlɪŋ]
” Then the harp sent forth such a melody of joyous music that it echoed thrilling
” 然后 这 竖琴 发送 前进 这样的 一个 旋律 的 欢乐 音乐 那 它 回声 惊险
[θru:] [ðə; ði] [hɒt] [dɪs'kɔ:dənt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] ;
through the hot discordant notes of the world beyond the sunset ;
通过 这 热的 不和谐的 笔记 的 这 世界 超过 这 日落 ;

“然后，竖琴奏出了如此欢快的旋律，激动人心地回荡在日落之外那炽热不和谐的世界里；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [men] :
and for a moment a chord of harmony ran through the life of men :
和 为了 一个 片刻 一个 弦 的 和谐 跑 通过 这 生活 的 男人 :

那一刻，和谐的旋律响彻了人类的生活：

“ [dʒɔɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] !
“ Joy unto you , men of the underworld !
“ 喜悦 到 你 , 男人 的 这 地狱 !

“地狱之子们，欢欣吧！”

[dʒɔɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !
Joy unto you , children of sorrow !
喜悦 到 你 , 孩子们 的 悲哀 !

悲伤的孩子们，愿你们喜乐！

[dʒɔɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] , [sʌnz] [ɒv; əv] [fə'ɡetflnəs] !
Joy unto you , sons of forgetfulness !
喜悦 到 你 , 儿子们 的 健忘 !

你们这些健忘之子，有福了！

[dʒɔɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] !
Joy unto all beings !
喜悦 到 全部 生物 !

愿一切众生皆得喜乐！

” [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑ:d(ə)n] [tə'ɡeðə(r)] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] .
” They passed out of the garden together , the musician and the soul .
” 他们 通过了 出去 的 这 花园 一起 , 这 音乐家 和 这 灵魂 .

“音乐家和灵魂一起离开了花园。”

[θru:] [paɪn] ['fɒrɪst] [-]
THROUGH PINE FOREST [13]
通过 松树 森林 [-]

穿过松树林[13]

[θri:]
III
三、

三

['westwəd] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , ['westwəd] , ['evə(r)] ['westwəd] .
Westward they traveled , westward , ever westward .
向西 他们 旅行 , 向西 , 曾经 向西 .

他们一路向西，向西，一直向西。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['drɪəri] ,
The way was dark and sometimes dreary ,
这 方式 曾是 黑暗的 和 有时 凄凉 ,

道路昏暗，有时令人沮丧。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪn] [felt] [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [endid] .
and Eline felt like one awakened from a beautiful dream before it was ended .
和 艾琳 毛毡 喜欢 一 觉醒 从 一个 美丽的 梦 前 它 曾是 结束 .

艾琳感觉自己就像从一个美丽的梦中醒来，梦还没结束就结束了。

[θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] , [ɪn] [diːp] ['væliz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['maɪti] [striːmz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] .
Through the pine forests , over mountains , in deep valleys , and by mighty streams they traveled .
通过 这 松树 森林 , 超过 山脉 , 在 深的 山谷 , 和 经过 强大的 溪流 他们 旅行 .

他们穿过松林，翻过高山，进入深谷，沿着奔腾的溪流前行。

['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ɒnwəd] .
Ever they had the harp to cheer the way , to urge their footsteps onward .
曾经 他们 有 这 竖琴 到 欢呼 这 方式 , 到 敦促 他们的 脚步声 向前 .

他们始终有竖琴来鼓舞士气，激励他们继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'trɒd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .
For the path was untrodden where they went .
为了 这 小路 曾是 未踏足的 在哪里 他们 去 .

因为他们去的那条路，是人迹罕至的。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] , ” [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [sed] , “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
“ There is a path , ” the harper said , “ a pleasant path and broad ,
“ 那里 是 一个 小路 , ” 这 哈珀 说 , “ 一个 令人愉快的 小路 和 广阔 ,

“有一条路，”竖琴师说，“一条宜人而宽阔的路，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
but the journey is long and we must hasten on our way .
但 这 旅行 是 长的 和 我们 必须 趋 在 我们的 方式 .

但是路途遥远，我们必须加快脚步。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [siː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ;
To the setting sun , to the gleaming sea , we must go ;
到 这 环境 太阳 , 到 这 闪闪发光 海 , 我们 必须 去 ;

我们必须走向落日，走向波光粼粼的大海；

[nɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [træk] [lest] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
nor may we seek a beaten track lest we be too late .
也不 可能 我们 寻找 一个 被打败 追踪 免得 我们 是 也 晚的 .

我们也不要走老路，以免为时已晚。

” [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [huːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [-]
” A river there was in whose waters were reflected pictures of all that surrounded them — such crystal clear reflections that sometimes it seemed as if they looked at [14]
” 一个 河 那里 曾是 在 谁 水 是 反映 图片 的 全部 那 包围 他们 — 这样的 水晶 清除 反思 那 有时 它 似乎 作为 如果 他们 看起来 在 [-]

”那里有一条河，河水中倒映着周围的一切景象——如此清晰的倒影，以至于有时看起来就像他们在看着[14]

['riːəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
real things in the water mirrored in the things around them .
真实的 事物 在 这 水 镜像 在 这 事物 大约 他们 .

水中的真实事物倒映在周围的事物中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ləʊtəs] - ['flaʊəz] , ['lɪliz] [wɪð] [kʌp] - [ʃeɪpt] [liːvz] .
And on the waters grew beautiful lotus - flowers , lilies with cup - shaped leaves .
和 在 这 水 生长 美丽的 莲花 - 花朵 , 百合花 和 杯子 - 形状 树叶 .

水面上生长着美丽的莲花，还有叶子呈杯状的睡莲。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
In the blue and white petals of the lotus also there seemed to be
在 这 蓝色的 和 白色的 花瓣 的 这 莲花 还 那里 似乎 到 是
[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ,

莲花的蓝白花瓣上似乎也映照着光影。

[səʊ][klɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
so clear were they .
所以 清除 是 他们 .

他们的回答非常清晰。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [plʌkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] - [laɪk] ['lɪli] - [pædz][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
The musician plucked one of the cup - like lily - pads and filled it with the
这 音乐家 拨弦 一 的 这 杯子 - 喜欢 百合 - 垫子 和 已填 它 和 这
['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪn] .
water for Eline .
水 为了 艾琳 .

这位音乐家摘下一片杯状的睡莲叶片，往里面装满水给艾琳喝。

[ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɪn][ɪts] [griːn] [kʌp][æz; əz][ɪ'laɪn] [held][ˌaɪ 'tiː]
The still surface of the water shone like silver in its green cup as Eline held it
这 仍然 表面 的 这 水 闪耀 喜欢 银 在 它是 绿色的 杯子 作为 艾琳 握住 它
.
.
.

艾琳捧着绿色的杯子，杯中平静的水面像银子一样闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [pleɪd] .
Then the musician played .
然后 这 音乐家 玩 .

然后乐手开始演奏。

[sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [-]
Soft and low and sweet were the notes of that [15]
柔软的 和 低的 和 甜的 是 这 笔记 的 那 [-]

那音符柔和、低沉、甜美[15]

['wʌndəf(ə)l] [hɑːp] .
wonderful harp .
精彩的 竖琴 .

美妙的竖琴。

['skeəsli] [ðeɪ] ['rɪpld] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] , ['trembld]
Scarcely they rippled the surface of the water , and yet they vibrated , trembled
几乎 他们 涟漪 这 表面 的 这 水 , 和 然而 他们 振动 , 颤抖
,
,
,

它们几乎没有激起水面的涟漪，却仍在震动、颤抖。

[spred] ，[ʌn'tɪl]['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [k'ʌləz]

spread , until picture after picture came to the surface of the water in colors

传播 ， 直到 图片 后 图片 来了 到 这 表面 的 这 水 在 颜色

[ɒv; əv] ['evri] [hjuː] .

of every hue .

的 每一个 色调 .

水面逐渐扩散，直到一幅幅色彩斑斓的图画浮出水面。

['skeəsli] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ɪ'laɪn] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][kʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

Scarcely may it be told what Eline saw in the magic cup in the water of

几乎 可能 它 是 讲述 什么 艾琳 锯 在 这 魔法 杯子 在 这 水 的

[rɪ'membrəns] .

remembrance .

纪念 .

很难说清艾琳在记忆之水中的魔法杯里看到了什么。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] — [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] — [ɪn]['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)] .

She seemed to see herself — and yet another — in picture after picture .

她 似乎 到 看 她自己 — 和 然而 其他 — 在 图片 后 图片 .

她似乎在一张照片里看到了自己，以及另一个人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [siː] [ɒv; əv] [selvz] [wɪtʃ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn]

Now she saw herself as part of a golden sea of selves which made but one

现在 她 锯 她自己 作为 部分 的 一个 金的 海 的 自我 哪个 制成 但 一

[self] ,

self ,

自己 ,

现在她把自己看作是无数个自我汇聚成一个整体的金色海洋的一部分。

[səʊ] ['laɪflaɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [səʊ] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['juːnəti] .

so lifelike were they , so glorious was their unity .

所以 逼真 是 他们 , 所以 辉煌 曾是 他们的 统一 .

它们栩栩如生，它们的团结如此辉煌。

[ðen] [ɪn][laɪf]['ɑːftə(r)][laɪf] [ɪ'laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [selvz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

Then in life after life Eline seemed to see her other selves living and loving

然后 在 生活 后 生活 艾琳 似乎 到 看 她 其他 自我 活的 和 爱

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ,

and working ,

和 在职的 ,

然后，在生生世世中，艾琳似乎看到了其他的自己生活、恋爱和工作。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

sleeping and suffering and struggling .

睡眠 和 痛苦 和 挣扎 .

睡眠、痛苦和挣扎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][help][ðə; ði] [wɜːld] .

She saw that on a day she had made her great resolve to help the world .

她 锯 那 在 一个 天 她 有 制成 她 伟大的 解决 到 帮助 这 世界 .

她意识到，就在她下定决心要帮助世界的这一天。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !

“ I will return !

“ 我 将要 返回 !

“我会回来的！”

[ai] [wɪl] !

I will !

我 将要 !

我会！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)]
" And now she knew what things they were she had seemed to remember
" 和 现在 她 知道 什么 事物 他们 是 她 有 似乎 到 记住
[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
in the king's garden of delight .
在 这 国王的 花园 的 喜 .

"现在她终于明白，她在国王的乐园里似乎记得的那些东西是什么了。"

['dʒɔɪəsli] , ['i:gəli] , ['wɪlɪŋli] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ]
Joyously , eagerly , willingly , she saw that she had determined to return to earth
欣喜地 , 急切地 , 心甘情愿 , 她 锯 那 她 有 决定 到 返回 到 地球
[ɪn] ['bɒdi] ['ɑ:ftə(r)] ['bɒdi] ,
in body after body ,
在 身体 后 身体 ,

她欣喜若狂、热切期盼、心甘情愿地意识到，她已经决定化作一副又一副躯体重返人间。

[tu:; tə] [help] [-]
to help [16]
到 帮助 [-]

帮助[16]

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hu:] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['slʌmbə] [ænd; ənd] ['sʌfəd] .
the men of sorrow who struggled and slumbered and suffered .
这 男人 的 悲哀 WHO 挣扎 和 沉睡 和 遭受 .

那些饱经苦难、挣扎、沉睡、受苦的悲伤之人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] [dʌn] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
She saw that she had before so done ; that her work remained unfinished ,
她 锯 那 她 有 前 所以 完毕 ; 那 她 工作 剩余 未完成 ,

她意识到自己以前也这样做过；她的工作仍然没有完成。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
to be begun again where she had laid it down .
到 是 开始 再次 在哪里 她 有 铺设 它 向下 .

从她放下它的地方重新开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ʃəʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒrəʊ]
There was suffering shown to her in the cup ; there were sorrow
那里 曾是 痛苦 所示 到 她 在 这 杯子 ; 那里 是 悲哀
[ænd; ənd] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] .
and grief and pain .
和 悲伤 和 疼痛 .

杯子里展现了她的苦难；有悲伤、痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔ:l] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .
But she saw that it must all be , and was content .
但 她 锯 那 它 必须 全部 是 , 和 曾是 内容 .

但她明白这一切必然如此，并感到满足。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nəʊ] [haʊ]
For at other times she had desired just such things that she might know how
为了 在 其他 时代 她 有 想要的 只是 这样的 事物 那 她 可能 知道 如何
['ʌðə(r)z] [felt] [ðem; ðəm] ,
others felt them ,
其他的 毛毡 他们 ,

她以前也曾渴望过类似的事情，想知道别人会有怎样的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [help] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

that she might help them the more with understanding .

那 她 可能 帮助 他们 这 更多的 和 理解 .

这样她或许能通过理解帮助他们。

['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] .

Happiness she had taken to give to others , and she must repay the debt .

幸福 她 有 已采取 到 给 到 其他的 ， 和 她 必须 偿还 这 债务 .

她把幸福带给了别人，现在她必须偿还这份恩情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

She saw that all things were just , and when the musician said in a low voice :

她 锯 那 全部 事物 是 只是 ， 和 什么时候 这 音乐家 说 在 一个 低的 嗓音 :

她看到一切都很公正，这时，那位音乐家低声说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [jet] [prə'siːd] ? ”

“ Will you yet proceed ? ”

“ 将要 你 然而 继续 ? ”

你还要继续吗?

“ [ai] [wɪl] !

“ I will !

“ 我 将要 !

“我会！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [ðen] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [drɪŋk] !

“ Then drink the cup , ” he said , “ Drink !

“ 然后 喝 这 杯子 , ” 他 说 , “ 喝 !

“那就喝这杯吧,”他说，“喝吧！”

” [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði] [griːn] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [liːf] [ʌn'tɪl] ['skeəsli] [ə; eɪ] [drɒp] [rɪ'meɪnd] ,

” She drained the green cup of the lotus leaf until scarcely a drop remained ,

” 她 排水 这 绿色的 杯子 的 这 莲花 叶子 直到 几乎 一个 降低 剩余 ,

她将荷叶杯中的汁水喝干，直到几乎一滴不剩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] — [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [-]

and with that draught she forgot all things that had been — the garden , the king , the journey [19]

和 和 那 草稿 她 忘了 全部 事物 那 有 到过 — 这 花园 , 这 国王 , 这 旅行 [-]

喝了那杯饮料后，她忘记了所有的事情——花园、国王、旅程[19]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['hɑːpə(r)] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

and the vision , and the master harper — all were forgotten .

和 这 想象 , 和 这 掌握 哈珀 — 全部 是 被遗忘的 .

而那愿景，以及那位伟大的竖琴演奏家——这一切都被遗忘了。

['əʊnli] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] [dɔːn] [fə'gɒtn] .

Only there remained a dim remembrance as of a dream at dawn forgotten .

仅有的 那里 剩余 一个 暗淡 纪念 作为 的 一个 梦 在 黎明 被遗忘的 .

只剩下一段模糊的记忆，如同黎明时分一个被遗忘的梦境。

[dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz]
DOMES AND SPIRES
穹顶 和 尖塔

圆顶和尖顶

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ; ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'laɪn] ['entəd] .
A little ship stood by the shore of the great sea ; into this Eline entered .
一个 小的 船 站立 经过 这 支撑 的 这 伟大的 海 ; 进入 这 艾琳 进入 .

一艘小船停泊在大海的岸边；艾琳乘船进入了这艘船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [sʌm; səm] ['betə(r)] , [sʌm; səm] [wɜːs] .
There were other ships , some better , some worse .
那里 是 其他 船舶 , 一些 更好的 , 一些 更糟 .

还有其他船只，有的好一些，有的差一些。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
But somehow she knew that just this , and not another , was the ship she wanted ,
但 不知何故 她 知道 那 只是 这 , 和 不是 其他 , 曾是 这 船 她 通缉 ,

但不知为何，她知道她想要的就是这艘船，而不是别的船。

[ænd; ənd] [nʌn] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
and none questioned her when she entered .
和 没有任何 被质问 她 什么时候 她 进入 .

她进来时，没有人质疑她。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
So they sailed away towards the setting sun .
所以 他们 航行 离开 向 这 环境 太阳 .

于是，他们扬帆驶向落日。

[lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ;
Long was the voyage and lonely ;
长的 曾是 这 航程 和 孤独 ;

航程漫长而孤独；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
for the seas ran high and all was dark below in the heart of the ship .
为了 这 海域 跑 高的 和 全部 曾是 黑暗的 以下 在 这 心 的 这 船 .

因为海浪汹涌，船舱深处一片漆黑。

[naɪn] [mʌnθs] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [lænd] [ə'pɪəd] .
Nine months they sailed on the ocean , until in the time appointed land appeared .
九 几个月 他们 航行 在 这 海洋 , 直到 在 这 时间 任命 土地 出现 .

他们在海上航行了九个月，直到约定的时间，陆地出现了。

[streɪndʒ] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] .
Strange dwellings were there , domes and spires and crowded cities .
奇怪的 住宅 是 那里 , 穹顶 和 尖塔 和 挤 城市 .

那里有奇特的住所，圆顶建筑、尖塔和拥挤的城市。

[wɪð] [waɪd] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɪ'laɪn] [wɒtʃt] [-]
With wide , wondering eyes Eline watched [20]
和 宽的 , 好奇 眼睛 艾琳 观看 [-]

艾琳睁大了充满好奇的眼睛看着[20]

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n]
them as the ship passed them by in strange procession
他们 作为 这 船 通过了 他们 经过 在 奇怪的 游行

当船只以一种奇怪的列队方式从他们身边经过时

; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
; for the men of that land were like none she knew ;
; 为了 这 男人 的 那 土地 是 喜欢 没有任何 她 知道 ;

因为那里的男人和她所认识的任何人都不同;

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)] .
none of these things could she remember .
没有任何 的 这些 事物 可以 她 记住 .

这些事她一件也记不起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
For she had forgotten even her name at the river of forgetfulness ,
为了 她 有 被遗忘的 甚至 她 姓名 在 这 河 的 健忘 ,

因为在遗忘之河边，她甚至忘记了自己的名字。

[weə(r)] [rɪ'membrənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)]
where remembrances are left in the mirror of the waters until time and their
在哪里 回忆 是 左边 在 这 镜子 的 这 水 直到 时间 和 他们的
[kri'eɪtə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
creator bring them back to life .
创作者 带来 他们 后退 到 生活 .

记忆被留在水面的镜子中，直到时间和造物主让它们重获新生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][waɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['kaʊntənəns] [held] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
It seemed as though one of wise and kindly countenance held her as
它 似乎 作为 尽管 一 的 明智的 和 亲切地 面容 握住 她 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,
a little child in his arms and whispered softly ,
一个 小的 孩子 在 他的 武器 和 低声说道 轻轻 ,

仿佛一位面容睿智慈祥的人将她像个小孩子一样抱在怀里，轻声低语道：

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
I will return !
我 将要 返回 !

我会回来的！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

" [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" A light of happy recollection came to her and she smiled in reply .
" 一个 光 的 快乐的 回忆 来了 到 她 和 她 微笑 在 回复 .

"一股快乐的回忆涌上心头，她笑着回应。"

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːp] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
He had spoken in her own language as the harp had spoken ,
他 有 说 在 她 自己的 语言 作为 这 竖琴 有 说 ,
[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ,
and strangely ,
和 奇怪的 ,

他用她的语言说话，就像竖琴说话一样，而且很奇怪，

['streɪndʒli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
strangely she seemed to see in him the harper whose music had told her
奇怪的 她 似乎 到 看 在 他 这 哈珀 谁 音乐 有 讲述 她
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] .
of the sorrowful land beyond the sunset .
的 这 悲伤 土地 超过 这 日落 .

奇怪的是，她似乎在他身上看到了那位竖琴师，他的音乐曾向她讲述日落彼岸那片悲伤的土地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'pɑːtɪd] .
For this moment , she remembered , and then the thought departed .
为了 这 片刻 , 她 记得 , 和 然后 这 想法 已离开 .

那一刻，她想起了这件事，然后思绪又消失了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ;
At first the air seemed heavy and oppressive to the wanderer ;
在 第一的 这 空气 似乎 重的 和 压迫性的 到 这 流浪者 ;

起初，这空气让漫游者感到沉重压抑；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪn][taɪm] , [-]
but by degrees she grew accustomed to it and even , in time , [23]
但 经过 学位 她 生长 习惯 到 它 和 甚至 , 在 时间 , [-]

但渐渐地，她习惯了，甚至随着时间的推移，[23]

['skeəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
scarcely felt it .
几乎 毛毡 它 .

几乎没感觉到。

[jet] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [braɪtə] , ['pjʊrər] [skaɪz] [keɪm] [tuː; tə]
Yet ever and again a dim remembrance of brighter , purer skies came to
然而 曾经 和 再次 一个 暗淡 纪念 的 更亮 , 更纯净 天空 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然而，她时不时会模糊地想起那些更明亮、更纯净的天空。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
She spoke of this more than once ; but others only laughed and said :
她 辐 的 这 更多的 比 一次 ; 但 其他的 仅有的 笑了 和 说 :

她不止一次提到这件事；但其他人只是笑着说：

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['driːmɪŋ] !
“ The child is dreaming !
“ 这 孩子 是 做梦 !

“孩子在做梦！”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːmənts] ,
” Because she was no longer dressed in shining garments ,
” 因为 她 曾是 不 更长 穿着 在 灼灼 服装 ,

因为她不再穿着闪亮的衣裳，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
they did not know her for the princess she really was .
他们 做过 不是 知道 她 为了 这 公主 她 真的 曾是 .

他们并不知道她真正的公主身份。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi]
she was no way different from those around her but that at heart she
她 曾是 不 方式 不同的 从 那些 大约 她 但 那 在 心 她
[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
was still the daughter of the king .
曾是 仍然 这 女儿 的 这 国王 .

她与周围的人并无二致，但她的内心深处仍然是国王的女儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] .
They could not see her heart — this they could not know .
他们 可以 不是 看 她 心 — 这 他们 可以 不是 知道 .

他们看不见她的内心——这一点他们永远无法知道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
And seeing that they did not understand ,
和 看到 那 他们 做过 不是 理解 ,

见他们不明白，

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she said no more of the thoughts that came to her .
她 说 不 更多的 的 这 想法 那 来了 到 她 .

她没有再说出脑海中浮现的其他想法。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪ'laɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ,
They called it dreaming ; but Eline thought that if this were so ,
他们 称为 它 做梦 ; 但 艾琳 想法 那 如果 这 是 所以 ,

他们称之为做梦；但艾琳心想，如果真是这样的话，

[ə; eɪ] [driːm] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] — [ən'les] —
a dream were better than a waking life — unless —
一个 梦 是 更好的 比 一个 醒来 生活 — 除非 —

梦想胜过清醒的生活——除非——

[kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Could these be thoughts that came to her of the world beyond the
可以 这些 是 想法 那 来了 到 她 的 这 世界 超过 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

这些会不会是她对水彼岸世界的思考？

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] ?
the reflection of the real life ?
这 反射 的 这 真实的 生活 ?

这是现实生活的反映吗？

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] .
She knew not .
她 知道 不是 .

她不知道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['driːmə(r)] [wɒt] [ɪz] [laɪf] !
“ We must teach this little dreamer what is life !
“ 我们 必须 教 这 小的 梦想家 什么 是 生活 !

我们必须教会这个怀揣梦想的小家伙什么是生活！

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [-]
“ She will not know [24]
“ 她 将要 不是 知道 [-]

“她不会知道[24]

[wɒt] [laɪf][ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
what life is if we leave her to her dreams .
什么 生活 是 如果 我们 离开 她 到 她 梦境 .

如果我们让她沉浸在梦想中，生活将会是什么样子?

” [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] : [wɜːk] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
” They made her work and made her play : work that never seemed to
” 他们 制成 她 工作 和 制成 她 玩 : 工作 那 绝不 似乎 到
[duː; də] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] ,
do anyone any good ,
做 任何人 任何 好的 ,

“他们让她干活，让她玩乐：但这些活似乎对任何人都没有好处。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [wɜːk] .
and play that seemed like work .
和 玩 那 似乎 喜欢 工作 .

玩耍就像工作一样。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv]
She nearly forgot that in what they called her dreams she had ever known of
她 几乎 忘了 那 在 什么 他们 称为 她 梦境 她 有 曾经 已知 的
[ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
another life .
其他 生活 .

她几乎忘记了，在他们所谓的梦境中，她曾经拥有过另一种人生。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [streɪndʒ] [sɔːŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['saʊndɪd] [sæd][ænd; ənd]
Sometimes she sang to herself , strange songs that they said sounded sad and
有时 她 唱 到 她自己 , 奇怪的 歌曲 那 他们 说 听起来 伤心 和
['sɒrəʊfl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

她有时会自言自语地唱歌，唱一些奇怪的歌，据说听起来悲伤哀婉。

[jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
yet of a sweetness all their own .
然而 的 一个 甜味 全部 他们的 自己的 .

却又带着它们独有的甜蜜。

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
“ Where does she hear them ?
“ 在哪里 做 她 听到 他们 ?

“她从哪里听到这些声音? ”

” ['piːp(ə)l] [ɑːskt] .
” people asked .
” 人们 问 .

人们问道。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪn] ['nevə(r)] [təʊld] .
But Eline never told .
但 艾琳 绝不 讲述 .

但艾琳始终没有说出口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['məʊmənts] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
For the truth was that they came to her in moments when her
为了 这 真相 曾是 那 他们 来了 到 她 在 时刻 什么时候 她
[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
thoughts were far away ,
想法 是 远的 离开 ,

事实是，当她思绪飘向远方时，它们便会出现在她身边。

['driːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

做梦。

“ [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ She sings like a bird in a cage that knows of a brighter world outside ,
“ 她 唱歌 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 那 知道 的 一个 更亮 世界 外部 ,

“她像一只笼中鸟，歌声中却渴望着外面更美好的世界。”

” [sed] [wʌn] .
” said one .
” 说 一 .

“其中一人说道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
But he was a poet ,
但 他 曾是 一个 诗人 ,

但他是一位诗人，

[səʊ] [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ɪf]
so they only smiled as if they themselves would have made the same remark if
所以 他们 仅有的 微笑 作为 如果 他们 他们自己 会 有 制成 这 相同的 评论 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['fænsɪf(ə)l] .
it had not been so fanciful .
它 有 不是 到过 所以 奇幻的 .

所以他们只是微笑，仿佛如果不是那么异想天开，他们自己也会说出同样的话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [men] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
And though men thought her sad and lonely ,
和 尽管 男人 想法 她 伤心 和 孤独 ,

虽然男人们认为她悲伤又孤独，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
there was joy to her in the hum of the bees and the song of
那里 曾是 喜悦 到 她 在 这 哼 的 这 蜜蜂 和 这 歌曲 的
[ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] [-]
the birds and the [25]
这 鸟类 和 这 [-]

蜜蜂的嗡嗡声、鸟儿的歌唱声给她带来了快乐[25]

['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
rustling of the leaves .
沙沙声 的 这 树叶 .

树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
The butterflies and the flowers and the brooks were her friends .
这 蝴蝶 和 这 花朵 和 这 布鲁克斯 是 她 朋友们 .

蝴蝶、鲜花和小溪都是她的朋友。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , ” ['piːp(ə)l] [sed] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [frendz] .
“ What a strange child , ” people said when they heard her talking to these friends .
“ 什么 一个 奇怪的 孩子 , ” 人们 说 什么时候 他们 听到 她 说 到 这些 朋友们 .

“真是个奇怪的孩子,”人们听到她和朋友们说话时说道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
They did not know of the stories her friends told her ,
他们 做过 不是 知道 的 这 故事 她 朋友们 讲述 她 ,

他们并不知道她的朋友们跟她讲的那些故事。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [weə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] ['evə(r)] [steə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)] [ɪn] ['geɪpɪŋ] ['wʌndə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
stories which reminded her of a wonderful garden of delight where men did not ever stare and stare in gaping wonder because a little child talked with the fairies that live in all things beautiful ,
故事 哪个 提醒 她 的 一个 精彩的 花园 的 喜 在哪里 男人 做过 不是 曾经 盯 和 盯 在 张开的 想知道 因为 一个 小的 孩子 谈话 和 这 仙女 那 居住 在 全部 事物 美丽的 ,

这些故事让她想起一个美妙的花园，在那里，男人们不会因为一个小孩子与住在所有美好事物中的仙女交谈而目瞪口呆、惊叹不已。

[kləʊðd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] .
clothed in robes of sunlight and rainbow hues .
穿着衣服 在 长袍 的 阳光 和 彩虹 色调 .

身披阳光与彩虹般绚丽的长袍。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [frendz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [əʊld] [mæn] ,
They would have taken her away from these friends but for one old man ,
他们 会 有 已采取 她 离开 从 这些 朋友们 但 为了 一 老的 男人 ,

要不是一位老人，他们早就把她从这些朋友身边带走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [sed] :
her grandfather , who said :
她 祖父 , WHO 说 :

她的祖父说：

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
“ The child will be better for the fresh air .
“ 这 孩子 将要 是 更好的 为了 这 新鲜的 空气 .

“孩子呼吸新鲜空气会有好处。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
Let her live while she may .
让 她 居住 尽管 她 可能 .

让她趁还能活着的时候好好活着吧。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]
" So it was that she played and talked with the flowers and sang to
" 所以 它 曾是 那 她 玩 和 谈话 和 这 花朵 和 唱 到
[ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [ðæt] ['wɪspəd]
the brooks and listened to the stories of the forest trees that whispered
这 布鲁克斯 和 听着 到 这 故事 的 这 森林 树木 那 低声说道
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

于是，她和花儿玩耍、交谈，对着小溪唱歌，聆听森林里树木彼此低语的故事。

[nʌn] [deəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
None dared take her away .
没有任何 敢于 拿 她 离开 .

谁也不敢把她带走。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] [-]
One day she had been for a long ramble [26]
一 天 她 有 到过 为了 一个 长的 漫谈 [-]

有一天，她进行了一次漫长的漫步[26]

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni]
by a mighty river , and the sun had sunk to the westward on its journey
经过 一个 强大的 河 , 和 这 太阳 有 沉没 到 这 向西 在 它是 旅行
;
;
;

在一条大河边，太阳已经西沉，开始了它的旅程；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
but she turned not to the place she called her home .
但 她 转向 不是 到 这 地方 她 称为 她 家 .

但她并没有回到她称之为家的地方。

['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [slept] .
Tired and worn out with her play , she lay on a rock and slept .
疲劳的 和 磨损 出去 和 她 玩 , 她 躺 在 一个 岩石 和 睡着了 .

玩耍之后，她筋疲力尽，躺在石头上睡着了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'weɪkənd] [ɪn]
In her sleep it seemed that a touch upon her forehead awakened in
在 她 睡觉 它 似乎 那 一个 触碰 之上 她 前额 觉醒 在
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] [nəʊn] ,
her a vision of things she once had known ,
她 一个 想象 的 事物 她 一次 有 已知 ,

在睡梦中，仿佛有人轻轻触碰她的额头，唤醒了她脑海中曾经熟悉的景象。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
but had now almost forgotten .
但 有 现在 几乎 被遗忘的 .

但现在几乎已经忘记了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l]
There was the king's garden and the palace , and the other wonderful
那里 曾是 这 国王的 花园 和 这 宫殿 , 和 这 其他 精彩的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

那里有国王的花园、宫殿和其他宏伟的建筑。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] — ['maɪti] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bɪldəz] ,
tall and stately — mighty buildings which seemed to speak of mighty builders ,
高的 和 庄严 — 强大的 建筑物 哪个 似乎 到 说话 的 强大的 建筑商 ,
['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [greɪt] [menz] [diːdz] .
noble thoughts and great men's deeds .
高贵 想法 和 伟大的 男士 契约 .

高耸雄伟——这些宏伟的建筑仿佛在诉说着伟大的建造者、高尚的思想和伟人的功绩。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['steɪtli] , [sʌm; səm][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] .
Some were even more stately , some more humble , than the palace .
一些 是 甚至 更多的 庄严 , 一些 更多的 谦逊的 , 比 这 宫殿 .

有些建筑比宫殿更加宏伟，有些则比宫殿更加简朴。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['grændə(r)] ,
But in all there was a sense of grander ,
但 在 全部 那里 曾是 一个 感觉 的 更宏伟 ,

但总的来说，有一种更宏大的感觉，

['nəublə][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ðəʊz] [njuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [huː] ,
nobler life than the life those knew who were with her now , and who ,
更高贵 生活 比 这 生活 那些 知道 WHO 是 和 她 现在 , 和 WHO ,

比那些现在和她在一起的人所了解的生活更高尚的生活，以及那些曾经和她在一起的人所了解的生活。

['lɑːfɪŋ] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .
laughing , called her a dreamer .
笑 , 称为 她 一个 梦想家 .

他笑着说她是个梦想家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
And she heard a voice repeating , “ I will return !
和 她 听到 一个 嗓音 重复 , “ 我 将要 返回 !

她听到一个声音重复道：“我会回来的！”

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
” Again she smiled as she recognized the voice .
” 再次 她 微笑 作为 她 认可 这 嗓音 .

她认出了这个声音，脸上再次露出了笑容。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [-]
A feeling of intense happiness and [29]
一个 感觉 的 激烈的 幸福 和 [-]

一种强烈的幸福感和[29]

['kɒntent] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ə'wəʊk] .
content came to her and she — awoke .
内容 来了 到 她 和 她 — 醒来 .

灵感涌上心头，她醒了过来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] ,
More than ever it seemed as if that other were the real life ,
更多的 比 曾经 它 似乎 作为 如果 那 其他 是 这 真实的 生活 ,

比以往任何时候都更甚，仿佛另一个人才是真实的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [driːm] .
and this a heavy dream .
和 这 一个 重的 梦 .

这是一个沉重的梦。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gləʊ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
The twilight glow still lingered in the west and the evening breeze called her
这 暮 辉光 仍然 徘徊不去 在 这 西方 和 这 晚上 微风 称为 她
[tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] .
to thoughts of home .
到 想法 的 家 .

西方的暮色依然朦胧，晚风拂面，让她不禁思念起家乡。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
But she had learned wisdom , and when they asked her where she
但 她 有 学习 智慧 , 和 什么时候 他们 问 她 在哪里 她
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

但她已变得睿智，当他们问她去了哪里时，

[ɪ'laɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
Eline said she had fallen asleep in the sunshine on a rock by the great river .
艾琳 说 她 有 倒下 睡着了 在 这 阳光 在 一个 岩石 经过 这 伟大的 河 .

艾琳说，她当时在阳光下，趴在大河边的一块岩石上睡着了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
Which was true .
哪个 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [ə'ləʊn]
Of her dream she said nothing to any except to the old man who alone
的 她 梦 她 说 没有什么 到 任何 除了 到 这 老的 男人 WHO 独自的
[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
seemed to understand her a little .
似乎 到 理解 她 一个 小的 .

除了那位似乎只有他才能稍微理解她的老人之外，她没有跟任何人提起过她的梦境。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ɪn'tent] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
He did not laugh , but looked with thoughtful eyes intent , into the distance ,
他 做过 不是 笑 , 但 看起来 和 周到 眼睛 意图 , 进入 这 距离 ,

他没有笑，而是若有所思地望着远方。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] ,
away to the starlit sky ,
离开 到 这 星光 天空 ,

飞向星光璀璨的夜空，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]
and it seemed to her that he also was trying to remember a
和 它 似乎 到 她 那 他 还 曾是 尝试 到 记住 一个
[fə'gɒtn] [driːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
forgotten dream of life .
被遗忘的 梦 的 生活 .

在她看来，他也像是在努力回忆一个被遗忘的人生梦想。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋli] , [-]
And seeing this she put her hand in his trustingly , [30]
和 看到 这 她 放 她 手 在 他的 信任地 , [-]

看到这一幕，她信任地把手放在他的手中[30]。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [njuː] [wel] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θɔːts] [ðəʊ] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən]
and they two knew well each other's thoughts though never a word was spoken
和 他们 二 知道 出色地 每个 其他的 想法 尽管 绝不 一个 单词 曾是 说
.
.
.

虽然两人从未说过一句话，但他们彼此都非常了解对方的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)]
It seemed to the old man that the child was leading him along a familiar
它 似乎 到 这 老的 男人 那 这 孩子 曾是 领导 他 沿着 一个 熟悉的
[rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] [fə'gɒtn] — ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .
road to a home forgotten — after many weary days of wandering .
路 到 一个 家 被遗忘的 — 后 许多 厌倦 天 的 漫游 .

在老人看来，这孩子正领着他沿着一条熟悉的道路，走向一个被遗忘的家——经过许多天的疲惫流浪之后。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɜːdz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] ,
" There are some things the heart can say that words can never tell ,
" 那里 是 一些 事物 这 心 能 说 那 字 能 绝不 告诉 ,

有些话，心能说出口，言语却永远无法表达。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" he said to himself when she was gone .
" 他 说 到 他自己 什么时候 她 曾是 已消失 .

她走后，他自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" I think we understand one another .
" 我 思考 我们 理解 一 其他 .

"我想我们彼此理解。"

" [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] [ɪ'laɪn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪf]
" As time passed by Eline came to know more and more of that other life
" 作为 时间 通过了 经过 艾琳 来了 到 知道 更多的 和 更多的 的 那 其他 生活
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd]
and she longed to tell these things to the people who struggled and surged
和 她 渴望 到 告诉 这些 事物 到 这 人们 WHO 挣扎 和 激增
[ɪn] [hɒt] [straɪf] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [njuː] ,
in hot strife to win the things of the world they knew ,
在 热的 冲突 到 赢 这 事物 的 这 世界 他们 知道 ,

随着时间的流逝，艾琳对另一种生活了解得越来越多，她渴望将这些事情告诉那些在激烈的斗争中为了赢得他们所知的世界而奋斗的人们。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpɪə] , ['pjʊrər] , [braɪtə] [wɜːld] .
never thinking that there was a happier , purer , brighter world .
绝不 思维 那 那里 曾是 一个 更快乐 , 更纯净 , 更亮 世界 .

从未想过世上竟有更幸福、更纯洁、更美好的世界。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ;
Some thought they knew of such a one ;
一些 想法 他们 知道 的 这样的 一个 一 ;

有些人认为他们知道有这样一个人；

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] — ['əʊnli]
but all except a few made it seem like the one in which they lived — only
但 全部 除了 一个 很少 制成 它 似乎 喜欢 这 一 在 哪个 他们 居住地 — 仅有的
[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [braɪt] [baɪ] [deɪ] ,
they made it a little more bright by day ,
他们 制成 它 一个 小的 更多的 明亮的 经过 天 ,

除了少数人之外，其他人都让它看起来像他们居住的地方——只是他们让它在白天显得更明亮一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɑːk] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)]
a little more dark by night , and with a little more success in the strife for
一个 小的 更多的 黑暗的 经过 夜晚 , 和 和 一个 小的 更多的 成功 在 这 冲突 为了
[ðə; ði] [-]
the [31]
这 [-]

夜幕降临，天色稍暗了一些，在争取[31]的斗争中也取得了一些成功

[θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .
things that change and pass away .
事物 那 改变 和 经过 离开 .

会改变和消逝的事物。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblə][laɪf][ʃiː; ʃi] [njuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪsnd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
These she would tell of the nobler life she knew , but they listened not at all .
这些 她 会 告诉 的 这 更高贵 生活 她 知道 , 但 他们 听着 不是 在 全部 .

她会向他们讲述她所了解的更高尚的生活，但他们根本不听。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ɪ'laɪn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] .
In due time Eline was sent to school to learn .
在 到期的 时间 艾琳 曾是 发送 到 学校 到 学习 .

不久之后，艾琳被送去上学学习。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stænd] .
But her teachers found little that she did not quickly understand .
但 她 教师 成立 小的 那 她 做过 不是 迅速地 理解 .

但她的老师们发现，她几乎什么都能很快理解。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] ['pleɪnli] ,
For one thing she remembered now plainly ,
为了 一 事物 她 记得 现在 显然 ,

她现在清楚地记得一件事：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] —
how in the garden of delight everything that was done was well done —
如何 在 这 花园 的 喜 一切 那 曾是 完毕 曾是 出色地 完毕 —
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]
were it the telling of a story or the singing of a song or the
是 它 这 讲述 的 一个 故事 或者 这 歌唱 的 一个 歌曲 或者 这
['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðæt] [feə(r)][lænd] .
watering of the flowers that grew in that fair land .
浇水 的 这 花朵 那 生长 在 那 公平的 土地 .

在欢乐的花园里，所做的一切都是美好的——无论是讲故事、唱歌，还是给那片美丽土地上生长的花朵浇水。

[ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['θʌrənəs] ,
All was done with a wonderful thoroughness ,
全部 曾是 完毕 和 一个 精彩的 彻底性 ,

所有工作都做得非常细致周到。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪn] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm]
and Eline now felt that she must do all things in that way or leave them
和 艾琳 现在 毛毡 那 她 必须 做 全部 事物 在 那 方式 或者 离开 他们
[kwaɪt] [ə'ləʊn] .
quite alone .
相当 独自的 .

艾琳现在觉得她必须按照那种方式做所有事情，否则就干脆别管他们了。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ɪ'laɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] ['lɪt(ə)l]
But often they would teach Eline things about which she seemed to care little
但 经常 他们 会 教 艾琳 事物 关于 哪个 她 似乎 到 关心 小的
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
and to understand as one in a dream .
和 到 理解 作为 一 在 一个 梦 .

但他们经常会教给艾琳一些她似乎不太在意，并且像在梦中一样理解的事情。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Then they would call her attention to the work only to find that she was
然后 他们 会 称呼 她 注意力 到 这 工作 仅有的 到 寻找 那 她 曾是
['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [tel] .
learning to understand a great deal more than they themselves could tell .
学习 到 理解 一个 伟大的 交易 更多的 比 他们 他们自己 可以 告诉 .

然后他们会让她注意工作，却发现她所理解的东西远比他们自己所能理解的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪð] ['nʌmbəz] .
It was so with numbers .
它 曾是 所以 和 数字 .

数字也是如此。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [nemd] [
When they asked her what the numbers were by name , she not only named [
什么时候 他们 问 她 什么 这 数字 是 经过 姓名 , 她 不是 仅有的 命名 [
-]
32]
-]

当他们问她这些数字的名称时，她不仅说出了[32]

[ðem; ðəm] [ɔːl]
them all
他们 全部

商场

[bʌt; bət] [təʊld] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nemd] [ænd; ənd] [wɒt] [iːtʃ] [ment] .
but told them why they were so named and what each meant .
但 讲述 他们 为什么 他们 是 所以 命名 和 什么 每个 意思是 .

但告诉了他们这些名字的由来以及每个名字的含义。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
And so with music .
和 所以 和 音乐 .

音乐也是如此。

[wɪð] ['evri] [kɔːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [tuː]
With every chord she seemed to see harmonies of color , like beautiful pictures too
和 每一个 弦 她 似乎 到 看 和声 的 颜色 , 喜欢 美丽的 图片 也
['ɡlɔːriəs] [tuː; tə] [peɪnt] .
glorious to paint .
辉煌 到 画 .

每一个和弦，她似乎都能看到色彩的和谐，就像一幅幅美丽的画卷，美得令人难以置信，难以描绘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] , - ['tiːtʃə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
And when she said that life itself to her was music , Eline's teachers did not understand .
和 什么时候 她 说 那 生活 本身 到 她 曾是 音乐 , - 教师 做过 不是 理解 .

当艾琳说对她而言，生命本身就是音乐时，她的老师们却不理解。

[wʌn] [sed] : “ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
One said : “ She has learned these things before in another life .
一 说 : “ 她 有 学习 这些 事物 前 在 其他 生活 .

其中一人说：“她在前世就学会了这些东西。”

” [ə'nʌðə(r)] [dɪkleəd] : “ [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [weə(r)] [wiː; wi] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] .
” Another declared : “ She sees the heart of things where we see only the outer covering .
” 其他 声明 : “ 她 看到 这 心 的 事物 在哪里 我们 看 仅有的 这 外 覆盖 .

另一位评论者说：“她能看到事物的本质，而我们只能看到它的外表。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [səʊl] , [wiː; wi] [ðə; ði] ['bɒdi] .
She sees the soul , we the body .
她 看到 这 灵魂 , 我们 这 身体 .

她看到的是灵魂，我们看到的是肉体。

” [pə'hæps] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
” Perhaps they both were right .
” 也许 他们 两个都 是 正确的 .

“或许他们俩都对。”

[bʌt; bət] ['meni] [geɪv] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] .
But many gave other reasons for these things and all of them were gravely discussed .
但 许多 给予 其他 原因 为了 这些 事物 和 全部 的 他们 是 严重地 讨论 .

但许多人对这些事情给出了其他解释，所有这些解释都得到了认真讨论。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] ,
But curiously enough , the two who gave the reasons I have told ,
但 奇怪的是 足够的 , 这 二 WHO 给予 这 原因 我 有 讲述 ,

但奇怪的是，给出我所说的理由的那两个人，

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
were laughed at and told that such things could not be .
是 笑了 在 和 讲述 那 这样的 事物 可以 不是 是 .

他们遭到嘲笑，并被告知这种事情不可能发生。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [θɔːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
So they said little about their thoughts because ,
所以 他们 说 小的 关于 他们的 想法 因为 ,

所以他们很少谈及自己的想法，因为

[laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
like all those who are sure that they know the truth ,
喜欢 全部 那些 WHO 是 当然 那 他们 知道 这 真相 ,

就像所有那些确信自己知道真相的人一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] . [-]
they could afford to wait until their words were proved to be right . [33]
他们 可以 买得起 到 等待 直到 他们的 字 是 已证实 到 是 正确的 . [-]

他们有余力等到自己的话被证明是正确的。[33]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[æt; ət] [fɜːst] [ɪ'laɪn] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] .
At first Eline longed to tell the world of better things .
在 第一的 艾琳 渴望 到 告诉 这 世界 的 更好的 事物 .

起初，艾琳渴望向世人讲述更美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]
She would gladly have told the world of the glorious masonry of those noble
她 会 乐意 有 讲述 这 世界 的 这 辉煌 石工 的 那些 高贵
['sɪtɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] — ['sɪtɪz] [weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːvd] [laɪk]
cities which she saw in her visions — cities where men and women moved like
城市 哪个 她 锯 在 她 愿景 — 城市 在哪里 男人 和 女性 已搬 喜欢
[gɒdz] ;
gods ;
神 ;

她很乐意向世人讲述她在梦中看到的那些高贵城市的辉煌的石砌建筑——在那些城市里，男女如同神明一般行事；

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] .
where sorrow and want and selfishness seemed to be unknown .
在哪里 悲哀 和 想 和 自私 似乎 到 是 未知 .

那里似乎没有悲伤、贫困和自私。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]
She longed to tell them of the harmonies which came to her of
她 渴望 到 告诉 他们 的 这 和声 哪个 来了 到 她 的
['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [mait] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] [tuː; tə] [laɪf] ,
music which might stir a dead world to life ,
音乐 哪个 可能 搅拌 一个 死的 世界 到 生活 ,

她渴望告诉他们，她所感受到的那些和谐的音乐，或许能够唤醒一个死寂的世界。

['θrɪlɪŋ] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
thrilling all nature into blossoms and fruits in abundance ,
惊险 全部 自然 进入 花朵 和 水果 在 丰富 ,

令整个自然界繁花似锦、硕果累累，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [siːm] [tuː; tə] [send] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [grəʊ]
as the music of a waterfall seems to send life into the flowers which grow
作为 这 音乐 的 一个 瀑布 似乎 到 发送 生活 进入 这 花朵 哪个 生长
[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

瀑布的潺潺水声仿佛给旁边盛开的花朵注入了生命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [peɪnt]
She would have told them of the colors with which nature loves to paint
她 会 有 讲述 他们 的 这 颜色 和 哪个 自然 爱 到 画
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

她会告诉他们大自然喜欢用哪些颜色来描绘天空，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] , [siː] [ænd; ənd] [lænd] , [wen] [ɔːl] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the mountains and valleys , sea and land , when all is ready for the
这 山脉 和 山谷 , 海 和 土地 , 什么时候 全部 是 准备好 为了 这
['maːstəz] [wɜːk] .
master's work .
硕士学位 工作 .

山峦与峡谷，海洋与陆地，一切都已准备就绪，等待着主人的创作。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [peɪnts] [weər'evə(r)][ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
For nature paints wherever the canvas is prepared to receive the picture ,
为了 自然 油漆 无论 这 帆布 是 准备 到 收到 这 图片 ,

大自然会在任何愿意接受画布的地方作画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks][nəʊ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and she asks no price for her work .
和 她 问 不 价格 为了 她 工作 .

而且她不收取任何报酬。

[ɪ'laɪn] [njuː] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [taɪmz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] — [wen] [mæn][dɪd][nɒt]
Eline knew of times in the past — times that will come again — when man did not
艾琳 知道 的 时代 在 这 过去的 — 时代 那 将要 来 再次 — 什么时候 男人 做过 不是
['evə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [-]
ever strive to [34]
曾经 努力 到 [-]

艾琳知道过去有些时代——将来还会再有的时代——那时人类从未努力[34]

[biː; bi] [rɪtʃ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊrər] ['brʌðəz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
be rich regardless of his poorer brothers , but each worked as he was
是 富有的 不管 的 他的 贫穷 兄弟 , 但 每个 工作 作为 他 曾是
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

他虽然富有，却不顾他贫穷的兄弟们，但每个人都尽其所能地工作。

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [gʊd] .
all working for the whole world's good .
全部 在职的 为了 这 所有的 世界的 好的 .

这一切都是为了全世界的福祉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [mæn][dɪd][nɒt] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]
And she would have told them how in those times man did not earn his living
和 她 会 有 讲述 他们 如何 在 那些 时代 男人 做过 不是 赚 他的 活的
[baɪ] [tɔɪl] [ʌn'endɪŋ] ,
by toil unending ,
经过 辛劳 无尽的 ,

她会告诉他们，在那个时代，人们并非靠无休止的辛勤劳作来谋生。

[baɪ] ['siːsləs] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [helpt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [helpt]
by ceaseless pain and sorrow , but that nature helped him as he helped
经过 不停歇 疼痛 和 悲哀 , 但 那 自然 帮助 他 作为 他 帮助
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

尽管饱受无尽的痛苦和悲伤，但大自然也帮助了他，正如他帮助了她一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]
and the earth brought out her stores of rich fruits for the welfare
和 这 地球 带来 出去 她 商店 的 富有的 水果 为了 这 福利
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌp'grəʊn] [sʌnz] ,
of her upgrown sons ,
的 她 长大 儿子们 ,

大地倾泻出丰饶的果实，造福她长大成人的儿子们。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] ['nəʊblə][ænd; ənd]
well knowing that they in turn with loving service would seek to make nobler and
出色地 会心 那 他们 在 转动 和 爱 服务 会 寻找 到 制作 更高贵 和
['betə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
better that which nature gave to them in charge ,
更好的 那 哪个 自然 给予 到 他们 在 收费 ,

他们深知，这些受托人会以爱心服务，努力使自然赋予他们的事物变得更加崇高和美好。

[bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] , [plɑːnts] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
birds and beasts , flowers and trees , plants and stones and all that
鸟类 和 野兽 , 花朵 和 树木 , 植物 和 石头 和 全部 那

[laɪvz; lɪvz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
lives — which is everything .
生活 — 哪个 是 一切 .

鸟兽花草树木，植物石头，以及一切有生命的事物——也就是一切。

[ɪ'laɪn] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selfɪʃ]
Eline saw how the desire to possess more than enough , for the selfish
艾琳 锯 如何 这 欲望 到 具有 更多的 比 足够的 , 为了 这 自私

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
pleasure of saying ,
乐趣 的 说 ,

艾琳看到了那种想要拥有远超所需之物的欲望，这种欲望是为了满足她自私的炫耀欲。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] ! " — [haʊ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" It is mine ! " — how the growth of selfishness in the world ;
" 它 是 矿 ! " — 如何 这 生长 的 自私 在 这 世界 ;

"这是我的！"——世间自私之风愈演愈烈；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['neɪtʃərz] ['jʌŋgə] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn'kriːst] ;
the love of killing nature's younger sons for food and pleasure increased ;
这 爱 的 杀 自然的 年轻 儿子们 为了 食物 和 乐趣 增加 ;

为了获取食物和享乐而猎杀自然界幼小生命的嗜好日益增长；

[haʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['djuːti] [tuː; tə]
how the love of ease and forgetfulness of others and of duty to
如何 这 爱 的 舒适 和 健忘 的 其他的 和 的 责任 到

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] — [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃɪld] [-]
mother nature — how all these things had chilled [35]
母亲 自然 — 如何 全部 这些 事物 有 冷藏 [-]

对安逸的喜爱、对他人漠不关心以及对大自然的责任感——所有这些事情都变得多么冷漠[35]

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
the warmth of the one great life that is in all things ,
这 温暖 的 这 一 伟大的 生活 那 是 在 全部 事物 ,

万物之中都蕴含着那伟大生命的温暖。

[ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['efəts] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [sʌnz] .
and crippled the mother's efforts to help her wayward sons .
和 残疾的 这 母亲的 努力 到 帮助 她 任性的 儿子们 .

这严重阻碍了母亲帮助她误入歧途的儿子们的努力。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [təʊld] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Others had told these things ;
其他的 有 讲述 这些 事物 ;

其他人也说过这些事；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ʃaɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
others had striven to show the glorious light of life that shines behind the
其他的 有 努力 到 展示 这 辉煌 光 的 生活 那 闪耀 在后面 这

[kəʊld] [mɪst] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ]
cold mist of sin and sorrow which has been cast like a veil over the earth
寒冷的 薄雾 的 罪 和 悲哀 哪个 有 到过 投掷 喜欢 一个 面纱 超过 这 地球

;
;
;

其他人则努力展现笼罩在大地上的罪恶和悲伤的冷雾背后，闪耀着生命的光辉，就像一层面纱；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .
but all had been rejected .
但 全部 有 到过 拒绝 .

但所有申请都被拒绝了。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [rɪ'siːvd] ; [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] ; [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
Some were ill - received ; some were stoned ; some were killed .
一些 是 患病的 - 已收到 ; 一些 是 吸食大麻 ; 一些 是 被杀 .

有些人遭到冷遇；有些人被石头砸；有些人被杀害。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [reɪz] [ðɪs] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] [kʌt] [ɪt'self] [ɒf]
“ How can I raise this humanity which like a great orphan has cut itself off
“ 如何 能 我 增加 这 人类 哪个 喜欢 一个 伟大的 孤儿 有 切 本身 离开
[frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ə'weɪts] [ɪts] ['kʌmɪŋ]
from its mother and now lies ignorant of the happiness that awaits its coming
从 它是 母亲 和 现在 谎言 无知 的 这 幸福 那 等待 它是 未来
?
?
?

“我该如何拯救这群像孤儿一样与母亲断绝关系、如今对即将到来的幸福一无所知的人类呢？”

” [θɔːt] [ɪ'laɪn] .
” thought Eline .
” 想法 艾琳 .

“艾琳心想。”

“ [ai] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .
“ I have returned to tell them of the way , and they will not hear .
“ 我 有 返回 到 告诉 他们 的 这 方式 , 和 他们 将要 不是 听到 .

“我回来是要告诉他们道路，但他们却不肯听。”

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .
Others have returned as far as they might and have been rejected .
其他的 有 返回 作为 远的 作为 他们 可能 和 有 到过 拒绝 .

其他人则尽其所能地返回，但仍然遭到拒绝。

['ʌðə(r)z] [stɪl] [hæv; həv] ['bəʊldli] [plʌndʒd] [diːpə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [siː] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd]
Others still have boldly plunged deeper yet in the hot sea of human life and
其他的 仍然 有 大胆地 暴跌 更深 然而 在 这 热的 海 的 人类 生活 和
[hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] .
have been lost in its poisonous fumes .
有 到过 丢失的 在 它是 有毒 烟雾 .

还有一些人则大胆地深入到人类生活的海洋中，结果迷失在了它的毒雾之中。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ai] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] , [jet] ['ləʊə(r)] ,
Even so , I will again return , yet lower ,
甚至 所以 , 我 将要 再次 返回 , 然而 降低 ,

即便如此，我还会再次回来，但这次会更低一些。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'dʒekt] [maɪ] ['mesɪdʒ] . ” [-]
if by chance there be a few who will not reject my message . ” [36]
如果 经过 机会 那里 是 一个 很少 WHO 将要 不是 拒绝 我的 信息 . ” [-]

如果碰巧有一些人不会拒绝我的信息。”[36]

[sevn]
VII
七

第七章

[səʊ] [ɪ'laɪn] [hɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
So Eline hid in her heart the things she knew and the things she would
所以 艾琳 隐藏 在 她 心 这 事物 她 知道 和 这 事物 她 会
[hæv; həv] [təʊld] ,
have told ,
有 讲述 ,

于是，艾琳把她知道的事情和她本想说的事情都藏在了心里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ðə; ði]
as she had hidden in her soul at the river of forgetfulness the
作为 她 有 隐 在 她 灵魂 在 这 河 的 健忘 这
['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
memory of the king's garden of delight .
记忆 的 这 国王的 花园 的 喜 .

因为她把国王的乐园的记忆藏在了遗忘之河的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
And she took her way into the world with messages of love and of
和 她 采取 她 方式 进入 这 世界 和 消息 的 爱 和 的
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

她带着爱与希望的信息走向世界。

[sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] , ['betə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
such simple messages as the children understood , better sometimes than their
这样的 简单的 消息 作为 这 孩子们 理解 , 更好的 有时 比 他们的
['eldəz] .
elders .
长者 .

孩子们能理解如此简单的信息，有时甚至比他们的长辈理解得更好。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
She told the children many beautiful fairy stories and they listened eagerly .
她 讲述 这 孩子们 许多 美丽的 仙女 故事 和 他们 听着 急切地 .

她给孩子们讲了许多美丽的童话故事，孩子们都听得津津有味。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]
They did not know that these were the stories which she had told to the
他们 做过 不是 知道 那 这些 是 这 故事 哪个 她 有 讲述 到 这
['lɜːnɪd] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] ,
learned ones of the earth and which were really true ,
学习 一个 的 这 地球 和 哪个 是 真的 真的 ,

他们并不知道，这些故事是她讲给世间学者听的，而且都是真实的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] .
though they had not believed .
尽管 他们 有 不是 相信 .

尽管他们并不相信。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The children listened , and they said : “ It is beautiful .
这 孩子们 听着 , 和 他们 说 : “ 它 是 美丽的 .

孩子们听了，然后说：“真漂亮。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Some day we will seek out such a beautiful world as that of which the
一些 天 我们 将要 寻找 出去 这样的 一个 美丽的 世界 作为 那 的 哪个 这
['stɔːriz] [tel] .
stories tell .
故事 告诉 .

总有一天，我们会去寻找像故事里描述的那样美丽的世界。

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz]
” SHE TOLD THE CHILDREN STORIES
” 她 讲述 这 孩子们 故事

她给孩子们讲故事

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] — ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [wɪð] [tɔɪ] [brɪks] .
There were houses , too , which they built — little toy houses with toy bricks .
那里 是 房屋 ， 也 ， 哪个 他们 建造 — 小的 玩具 房屋 和 玩具 砖块 .

他们还建造了一些房子——用玩具积木搭建的小玩具房子。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [brɪks] [-]
But Eline showed them how to shape the bricks [39]
但 艾琳 显示 他们 如何 到 形状 这 砖块 [-]

但艾琳向他们展示了如何塑造砖块[39]

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [brɪk] [fɪt] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
and how to make each brick fit in its proper place so that never a one should
和 如何 到 制作 每个 砖 合身 在 它是 恰当的 地方 所以 那 绝不 一个 一 应该
[luːz] [ɪts] [wɜːθ] .
lose its worth .
失去 它是 值得 .

以及如何让每一块砖都安装在合适的位置，使每一块砖都不会失去其价值。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃənz]
And Eline showed the children how that behind the building of beautiful mansions
和 艾琳 显示 这 孩子们 如何 那 在后面 这 建筑 的 美丽的 豪宅
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪsənri] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
there was the beautiful thought that made the masonry so noble a work ,
那里 曾是 这 美丽的 想法 那 制成 这 石工 所以 高贵 一个 工作 ，

艾琳向孩子们展示了，建造美丽的豪宅背后蕴藏着美好的思想，正是这种思想使砖石工艺成为一项如此崇高的工作。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tɔɪ] ['meɪsənri] .
though it were only toy masonry .
尽管 它 是 仅有的 玩具 石工 .

虽然它只是玩具砖石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] .
And the children understood .
和 这 孩子们 理解 .

孩子们都明白了。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɡeɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wel] .
In their games they had done each his best and they did well .
在 他们的 游戏 他们 有 完毕 每个 他的 最好的 和 他们 做过 出色地 .

在比赛中，他们都尽了全力，而且表现出色。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɡeɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['æktɪd] [tə'ɡeðə(r)] ,
But Eline showed them games in which they all acted together ,
但 艾琳 显示 他们 游戏 在 哪个 他们 全部 行动 一起 ，

但艾琳给他们看了些游戏，在这些游戏中，他们所有人都能一起行动。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] .
even the little ones helping and sharing .
甚至 这 小的 一个 帮助 和 分享 .

就连小孩子都在帮忙和分享。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was wonderful to them that they had not thought of this before ,
它 曾是 精彩的 到 他们 那 他们 有 不是 想法 的 这 前 ，

他们很庆幸自己之前没想到这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
because now they found that they could do more than ever they had done
因为 现在 他们 成立 那 他们 可以 做 更多的 比 曾经 他们 有 完毕
[wen] [iːtʃ] [wɜːkt] [ə'ləʊn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
when each worked alone and for himself .
什么时候 每个 工作 独自的 和 为了 他自己 .

因为他们现在发现，他们能够做的事情比以前各自单干时要多得多。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['bəʊldəz] ,
Near the city where they dwelt was a vast plain full of great boulders ,
靠近 这 城市 在哪里 他们 居住 曾是 一个 广阔的 清楚的 满的 的 伟大的 巨石 ,

他们居住的城市附近是一片广袤的平原，遍布巨石。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ;
which they could have made into a great park and a beautiful garden ;
哪个 他们 可以 有 制成 进入 一个 伟大的 公园 和 一个 美丽的 花园 ;

他们本可以把它建成一个很棒的公园和美丽的花园；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [help]
but the people of the city cared not for such things and would not help
但 这 人们 的 这 城市 关心 不是 为了 这样的 事物 和 会 不是 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但城里的人们并不关心这些事，也不会帮助他们。

[baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [-]
By themselves they knew not [40]
经过 他们自己 他们 知道 不是 [-]

他们自己并不知道[40]

[haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [rɒks] .
how to move the rocks .
如何 到 移动 这 岩石 .

如何搬动这些石头。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][waɪld] [grəʊθ] ,
So it remained a waste of wild growth ,
所以 它 剩余 一个 浪费 的 荒野 生长 ,

所以，这片野生植被最终还是被浪费掉了。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [muːvd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð]
except in those places where the children had moved one by one , and with
除了 在 那些 地方 在哪里 这 孩子们 有 已搬 一 经过 一 , 和 和
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,

除了那些孩子们费尽周折才一个个搬过去的地方之外，

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [stəʊnz] .
the smaller stones .
这 较小的 石头 .

较小的石头。

[naʊ] [ɪ'laɪn] [bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] .
Now Eline bid them take a strong rope .
现在 艾琳 出价 他们 拿 一个 强的 绳索 .

现在艾琳命令他们拿一根结实的绳子。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [klɪə(r)] [ðæt] [pleɪn] ,
“ For , ” said she , “ we will clear that plain ,
“ 为了 , ” 说 她 , “ 我们 将要 清除 那 清楚的 ,

“因为，”她说，“我们将清理那片平原，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and it shall be for a dwelling and a garden for all .
和 它 将 是 为了 一个 住宅 和 一个 花园 为了 全部 .

它将成为所有人的住所和花园。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] .
" She was thinking of the king's garden .
" 她 曾是 思维 的 这 国王的 花园 .

她当时在想国王的花园。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
The children looked at her in astonishment as though they wondered if she
这 孩子们 看起来 在 她 在 惊讶 作为 尽管 他们 想知道 如果 她
[ment] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
meant the thing she said .
意思是 这 事物 她 说 .

孩子们惊讶地看着她，似乎在想她所说的话是否真心。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][rəʊp] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] . "
" We have no rope , " they said , " and none will give us any . "
" 我们 有 不 绳索 , " 他们 说 , " 和 没有任何 将要 给 我们 任何 . "

"我们没有绳子，"他们说，"也没有人愿意给我们。"

" [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][rəʊp] , " [sed] [ɪ'laɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌəʊvə'grəʊn] [pleɪn] , [weə(r)] ,
" There is your rope , " said Eline , pointing out the overgrown plain , where ,
" 那里 是 你的 绳索 , " 说 艾琳 , 指向 出去 这 长得太茂盛了 清楚的 , 在哪里 ,

"你的绳子在那儿，"艾琳指着那片杂草丛生的平原说道，那里……

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sləʊli] [ænd; ənd]
amid the rocks in the great patches from which they had slowly and
之中 这 岩石 在 这 伟大的 补丁 从 哪个 他们 有 缓慢地 和
['peɪnfəli] [drɔːn] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [stəʊnz] ,
painfully drawn the smaller stones ,
痛苦地 绘制 这 较小的 石头 ,

在他们缓慢而艰难地从大片岩石中取出小石块的地方，

[gruː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['flaʊəz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəmz] , [laɪk] [wɪnd] - ['flaʊəz]
grew masses of pale blue flowers , beautiful , delicate little blossoms , like wind - flowers
生长 群众 的 苍白 蓝色的 花朵 , 美丽的 , 精美的 小的 花朵 , 喜欢 风 - 花朵
.
.
.

盛开着大量淡蓝色的花朵，美丽而娇嫩的小花，像风信子一样。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['kwestʃənɪŋli] ; [-]
Again the children looked at her , questioningly ; [41]
再次 这 孩子们 看起来 在 她 , 质疑地 ; [-]

孩子们又疑惑地看着她；[41]

[nɒt][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][fɜːst][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋli] ,
not as the people at first had done , but trustingly ,
不是 作为 这 人们 在 第一的 有 完毕 , 但 信任地 ,

不是像人们起初那样，而是怀着信任，

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də] , [bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn]
though they knew not what she would have them do , but sought to learn
尽管 他们 知道 不是 什么 她 会 有 他们 做 , 但 寻求 到 学习
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
her wishes .
她 愿望 .

虽然他们不知道她会让他们做什么，但他们努力了解她的意愿。

[səʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði]['raipən] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz]
So at her bidding they gathered all the ripened stalks of the little flowers
所以 在 她 投标 他们 聚集 全部 这 成熟的 茎 的 这 小的 花朵
[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] .
and laid them out in the sun as she directed .
和 铺设 他们 出去 在 这 太阳 作为 她 指导 .

于是，按照她的吩咐，他们收集了所有成熟的小花茎，并按照她的指示把它们放在阳光下。

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][plɑːnts] .
Almost it seemed a pity to destroy the plants .
几乎 它 似乎 一个 遗憾 到 破坏 这 植物 .

几乎让人觉得毁掉这些植物有点可惜。

[wʌn]['lɪt(ə)l]['wɜːkə(r)] [ɑːskt] [ɪ'laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
One little worker asked Eline of this matter for he loved the flowers and
一 小的 工人 问 艾琳 的 这 事情 为了 他 喜爱 这 花朵 和
[wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðəd] [ænd; ənd] [draɪd] .
was sorry to see them gathered and dried .
曾是 对不起 到 看 他们 聚集 和 干燥 .

一位小工人就此事询问了艾琳，因为他很喜欢这些花，看到它们被收割晒干感到很遗憾。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ?
" Does it not hurt the flowers to pluck them ?
" 做 它 不是 伤害 这 花朵 到 采摘 他们 ?

"摘花不会伤害花儿吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [-]
" Some say that you can talk with [42]
" 一些 说 那 你 能 讲话 和 [-]

"有人说你可以和[42]交谈

[ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
them as with all living things ,
他们 作为 和 全部 活的 事物 ,

它们就像所有生物一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [duː; də] [nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
and you can tell if the flowers do not suffer in the gathering ,
和 你 能 告诉 如果 这 花朵 做 不是 遭受 在 这 采集 ,

你可以看出，如果花朵在采摘过程中没有受到损害，那它们就没那么糟糕了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][raɪp] .
although they are old and ripe .
虽然 他们 是 老的 和 成熟 .

虽然它们已经老熟了。

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪ'laɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][nəʊ]
" His was a loving heart and Eline saw that he asked this out of no
" 他的 曾是 一个 爱 心 和 艾琳 锯 那 他 问 这 出去 的 不
[mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
mere curiosity .
仅仅 好奇心 .

"他有一颗充满爱的心，艾琳看出他问这个问题并非出于单纯的好奇心。"

['dʒentli][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
Gently she touched his forehead with her finger .
轻轻地 她 感动 他的 前额 和 她 手指 .

她用手指轻轻地碰了碰他的额头。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Look and listen , for I have opened the seeing eye to you .
“ 看 和 听 , 为了 我 有 打开 这 看到 眼睛 到 你 .

“看，听，因为我已经为你开启了明眼。”

” [eɪtθ]
” VIII
” 八

第八章

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wʌndəmənt] , [ə'meɪzd] ,
And the boy looked around in wonderment , amazed ,
和 这 男生 看起来 大约 在 惊奇 , 惊叹 ,

男孩惊奇地环顾四周，满脸赞叹。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [pleɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tiːmɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
and saw that the whole great plain was full of teeming life which he had not before seen .
和 锯 那 这 所有的 伟大的 清楚的 曾是 满的 的 繁盛 生活 哪个 他 有 不是 前 已见 .

他看到整个大平原上充满了生机勃勃的生物，这是他以前从未见过的。

['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [piːp] [frɒm; frəm] ['evri] ['flaʊə(r)] ,
Fairies and elves peeped from every flower ,
仙女 和 精灵 偷窥 从 每一个 花 ,

仙女和精灵从每一朵花里探出头来，

['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
gnomes and earthmen worked and played and danced among the boulders .
地精 和 地球人 工作 和 玩 和 跳舞 之中 这 巨石 .

地精和土人会在巨石间劳作、玩耍和跳舞。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
And where before was silence but for the rustling of the leaves in the breeze ,
和 在哪里 前 曾是 沉默 但 为了 这 沙沙声 的 这 树叶 在 这 微风 ,

先前一片寂静，只有微风吹拂树叶的沙沙声。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . [-]
there rose a murmur of many voices , like the humming of bees in the sunshine . [43]
那里 玫瑰 一个 低语 的 许多 声音 , 喜欢 这 哼唱 的 蜜蜂 在 这 阳光 . [-]

一阵嘈杂的声音响起，如同阳光下蜜蜂的嗡嗡声。[43]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] .
The boy listened and at once he knew what the flowers were whispering .
这 男生 听着 和 在 一次 他 知道 什么 这 花朵 是 耳语 .

男孩侧耳倾听，立刻明白了花朵在低语什么。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flæks] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːk]
“ There is a saying that the flax - people are being used for a mighty work
“ 那里 是 一个 说 那 这 亚麻 - 人们 是 存在 用过的 为了 一个 强大的 工作
,
,
,

“有句谚语说，种植亚麻的人们正在从事一项伟大的工作，

” [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['feəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
” said one little blue fairy to another .
” 说 一 小的 蓝色的 仙女 到 其他 .

“一个蓝色小仙女对另一个蓝色小仙女说。”

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [biː] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ I heard a bee spreading the news , ” said another .
“ 我 听到 一个 蜜蜂 传播 这 消息 , ” 说 其他 .

“我听到蜜蜂在传播这个消息,”另一个人说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [flæks] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [dresɪz] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]
“ All the flax - people are asked to give their dresses to help in clearing the
“ 全部 这 亚麻 - 人们 是 问 到 给 他们的 连衣裙 到 帮助 在 清理 这
[pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [kɪŋz] [meɪ] [dwel] — [nɒt] [kɪŋz] [ɒv; əv]
plain for a palace and a garden where kings may dwell — not kings of
清楚的 为了 一个 宫殿 和 一个 花园 在哪里 国王 可能 住 — 不是 国王 的
[ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] ,
earth and of little cities ,
地球 和 的 小的 城市 ,

“所有种植亚麻的人民都被要求捐出他们的衣服，以帮助清理平原，以便建造一座宫殿和花园，供国王居住——而不是世俗和小城市的国王。”

[bʌt; bət] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
but kings of wisdom whom nature loves to obey , and we among her
但 国王 的 智慧 谁 自然 爱 到 服从 , 和 我们 之中 她
['tʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

但我们是智慧之王，自然乐于顺从，而我们则是自然的儿女。”

“ ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] ['bɒdi] [hæv; həv] [ai] [grəʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Body after body have I grown , ” said the other .
“ 身体 后 身体 有 我 生长 , ” 说 这 其他 .

“我一而再、再而三地长成了不同的身体,”另一个人说道。

“ [ai] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
“ I have struggled and striven to grow useful in this glorious brotherhood of
“ 我 有 挣扎 和 努力 到 生长 有用 在 这 辉煌 兄弟情 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“我一直努力奋斗，希望能在这个光荣的大自然大家庭中发挥作用。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] [sək'ses] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [hed] .
and my only success seems to be that I have a pretty head .
和 我的 仅有的 成功 似乎 到 是 那 我 有 一个 漂亮的 头 .

我唯一的成功之处似乎就是我长了个漂亮的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'hæps] ,
It is good to be beautiful , perhaps ,
它 是 好的 到 是 美丽的 , 也许 ,

拥有美貌或许是件好事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][maɪ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]
but I have always thought that I would sacrifice my beauty for a chance
但 我 有 总是 想法 那 我 会 牺牲 我的 美丽 为了 一个 机会
[ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
of sharing in noble deeds .
的 分享 在 高贵 契约 .

但我一直认为，为了有机会参与崇高的事业，我愿意牺牲我的美貌。

" [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [-]
" A butterfly that had stopped to listen now spoke to her : [44]
" 一个 蝴蝶 那 有 停止 到 听 现在 辐 到 她 : [-]

"一只停下来倾听的蝴蝶现在对她说：[44]

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
" You have waited and now you will have your reward .
" 你 有 等待 和 现在 你 将要 有 你的 报酬 .

"你们一直等待着，现在你们将得到回报。"

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ]
For surely your body will be taken to help in the work that is going
为了 一定 你的 身体 将要 是 已采取 到 帮助 在 这 工作 那 是 去
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

因为你的遗体肯定会被用于帮助开展未来的工作。

[ðə; ði][flæks] - ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] . "
The flax - people have indeed lived to good purpose . "
这 亚麻 - 人们 有 的确 居住地 到 好的 目的 . "

亚麻种植者们的确没有白活。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [siːm] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" They certainly do not seem afraid to die , " said the boy to himself .
" 他们 当然 做 不是 似乎 害怕的 到 死 , " 说 这 男生 到 他自己 .

"他们看起来一点也不怕死，"男孩自言自语道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæks] - ['feəri] [sed] :
And as if in answer to his whispered thought the little flax - fairy said :
和 作为 如果 在 回答 到 他的 低声说道 想法 这 小的 亚麻 - 仙女 说 :

仿佛回应了他低声的思绪，小亚麻仙子说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd] !
" Of course we are not afraid !
" 的 课程 我们 是 不是 害怕的 !

"我们当然不害怕！"

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts][ɒv; əv][men] [huː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
I have been told that there are giants of men who really think that when they
我 有 到过 讲述 那 那里 是 巨人 的 男人 WHO 真的 思考 那 什么时候 他们
[liːv] [ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [stɔːks] — ['bɒdɪz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] — [bɪ'haɪnd] ,
leave their worn - out stalks — bodies they call them — behind ,
离开 他们的 磨损 - 出去 茎 — 身体 他们 称呼 他们 — 在后面 ,

我听说，有些巨人真的认为，当他们离开自己疲惫不堪的躯体——他们称之为躯壳——时，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
they live no more , or at least are not sure what becomes of themselves .
他们 居住 不 更多的 , 或者 在 至少 是 不是 当然 什么 变成 的 他们自己 .

他们已经不在人世了，或者至少不确定自己最终的命运如何。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] !
But it cannot be true — it must be a fairy story !
但 它 不能 是 真的 — 它 必须 是 一个 仙女 故事 !

但这不可能是真的——这一定是童话故事！

" [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] .
" laughed the little elf .
" 笑了 这 小的 精灵 .

"小精灵笑了。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
" They must know , as we know ,
" 他们 必须 知道 , 作为 我们 知道 ,

"他们肯定知道，就像我们知道的那样，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [sliːp] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [njuː] ['bɒdɪz] [laɪk] [dresɪz] ['wəʊv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]
that all things sleep awhile and then take new bodies like dresses woven while they
那 全部 事物 睡觉 一会儿 和 然后 拿 新的 身体 喜欢 连衣裙 编织 尽管 他们
[wɜːkt] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [ə'weɪkɪŋ] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [laɪf] .
worked in their last awaking which men call life .
工作 在 他们的 最后的 觉醒 哪个 男人 称呼 生活 .

万物沉睡片刻，然后像在最后一次醒来时织就的衣裳一样，换上新的躯体，而人类称之为生命。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wəʊv(ə)n] [dresɪz] [səʊ] [-]
And then one day we know that we shall have woven dresses so [45]
和 然后 一 天 我们 知道 那 我们 将 有 编织 连衣裙 所以 [-]

然后有一天我们知道我们将拥有编织的衣服[45]

[faɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [dʌl] -
fine that we shall be free to leave them as the butterfly leaves his dull -
美好的 那 我们 将 是 自由的 到 离开 他们 作为 这 蝴蝶 树叶 他的 乏味的 -
[hjuːd] [rəʊbz] [ænd; ənd] [spredz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd] [ˌʌn'nəʊn]
hued robes and spreads his bright wings for flight into the grand unknown
有色 长袍 和 传播 他的 明亮的 翅膀 为了 航班 进入 这 盛大 未知
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] . "
which we all long to know . "
哪个 我们 全部 长的 到 知道 . "

太好了，我们可以自由地离开它们，就像蝴蝶脱去暗淡的外衣，展开明亮的翅膀飞向我们都渴望了解的广阔未知世界一样。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But how do you know that these things are so ? " asked the boy .
" 但 如何 做 你 知道 那 这些 事物 是 所以 ? " 问 这 男生 .

"可是你怎么知道这些事是真的呢？"男孩问道。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][flæks] - ['feəri][ɪn][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
" How do I know that I am alive ? " answered the flax - fairy in a murmur .
" 如何 做 我 知道 那 我 是 活 ? " 回答 这 亚麻 - 仙女 在 一个 低语 .

"我怎么知道自己还活着呢？"亚麻仙子低声回答道。

['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪt] .
Fainter grew the voices and the vision faded from the boy's sight .
较暗 生长 这 声音 和 这 想象 褪色 从 这 男孩们 视线 .

声音越来越微弱，男孩的视线也渐渐模糊了。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] ,
He knew not how long it was he stayed there ,
他 知道 不是 如何 长的 它 曾是 他 入住 那里 ,

他不知道自己在那里待了多久。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'laɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
but after awhile he awoke with a start to find that Eline was no longer
但 后 一会儿 他 醒来 和 一个 开始 到 寻找 那 艾琳 曾是 不 更长
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

但过了一会儿，他猛然惊醒，发现艾琳已经不在他身边了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and that he had slept among the flax in the sunshine .
和 那 他 有 睡着了 之中 这 亚麻 在 这 阳光 .

他曾在阳光下的亚麻丛中安睡。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] !
“ It must have been a dream !
“ 它 必须 有 到过 一个 梦 !

“那一定是场梦！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
But he did not believe it was a dream — for all his words .
但 他 做过 不是 相信 它 曾是 一个 梦 — 为了 全部 他的 字 .

但他嘴上这么说，却并不相信那是一场梦。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [-]
And really the flowers seemed to him to bear a new life after that [46]
和 真的 这 花朵 似乎 到 他 到 熊 一个 新的 生活 后 那 [-]

在那之后，这些花似乎真的获得了新生[46]

['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ɪ'laɪn] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] .
wonderful vision which came to him when Eline gave him for an hour the seeing eye .
精彩的 想象 哪个 来了 到 他 什么时候 艾琳 给予 他 为了 一个 小时 这 看到 眼睛 .

当艾琳让他使用导盲眼一个小时后，他获得了奇妙的视力。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ɔː(r)] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,
Working with the others joyfully and happily without a moment's pause or one thought of failure ,
在职的 和 这 其他的 欣喜地 和 快乐地 没有 一个 瞬间 暂停 或者 一 想法 的 失败 ,

与他人愉快地合作，没有片刻的犹豫，也没有一丝失败的念头。

[ðeɪ] [sɔː] ['kwɪkli] ['grəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [waɪt] [θred] .
they saw quickly growing an immense heap of beautiful fine white thread .
他们 锯 迅速地 生长 一个 巨大 堆 的 美丽的 美好的 白色的 线 .

他们看到一大堆美丽细白的丝线迅速堆积起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [flæks] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [mɔː(r)] [graʊnd] .
The children had helped the flax to grow and now in turn it aided them to clear more ground .
这 孩子们 有 帮助 这 亚麻 到 生长 和 现在 在 转动 它 协助 他们 到 清除 更多的 地面 .

孩子们帮助亚麻生长，现在亚麻反过来又帮助他们清理了更多的土地。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
For in no long time all was finished and before them they had a
为了 在 不 长的 时间 全部 曾是 完成的 和 前 他们 他们 有 一个
['maɪti] [rəʊp] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] ['evri] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['liːdərz] [aɪ] .
mighty rope growing greater every day under their Leader's eye .
强大的 绳索 生长 更大的 每一个 天 在下面 他们的 领导人的 眼睛 .

没过多久，一切都结束了，在他们面前，一条粗壮的绳索在他们的领袖的注视下，每天都在变长。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊp] .
One strange thing there was about the rope .
一 奇怪的 事物 那里 曾是 关于 这 绳索 .

关于那根绳子，有一件很奇怪的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [θredz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)]
For there were golden threads interwoven which the children did not remember
为了 那里 是 金的 线程 交织 哪个 这 孩子们 做过 不是 记住
['hævɪŋ] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæks] .
having seen among the flax .
拥有 已见 之中 这 亚麻 .

因为亚麻中交织着金线，孩子们不记得以前见过这些金线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] .
And they wondered .
和 他们 想知道 .

他们感到疑惑。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪn] ['əʊnli] [sed] “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊldən] [flæks] .
But Eline only said “ It is golden flax .
但 艾琳 仅有的 说 “ 它 是 金的 亚麻 .

但艾琳只说：“这是金亚麻。”

” [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
” Whatever it was ,
” 任何 它 曾是 ,

“不管那是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði]
it shone brightly in the sun until it looked like a ray of real sunlight in the
它 闪耀 明亮地 在 这 太阳 直到 它 看起来 喜欢 一个 射线 的 真实的 阳光 在 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

它在阳光下闪闪发光，看起来就像绳子上射出了一道真正的阳光。

['meɪkɪŋ] [rəʊp] [-]
MAKING ROPE [49]
制作 绳索 [-]

制作绳索[49]

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sed] :
One little child said :
一 小的 孩子 说 :

一个小孩说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ! ”
“ It looks like a brother to the sun ! ”
“ 它 看起来 喜欢 一个 兄弟 到 这 太阳 ! ”

“它看起来像太阳的兄弟！”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [ɪ'laɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ Perhaps it is , ” said Eline , and smiled .
“ 也许 它 是 , ” 说 艾琳 , 和 微笑 .

“也许是吧，”艾琳说着，笑了笑。

[ðə; ði] [wɜːk] [gruː] [ə'peɪs] .
The work grew apace .
这 工作 生长 迅速 .

这项工作进展迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [gruː] [ə'peɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skeəsli] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːk]
And the play grew apace , because the children scarcely knew which was work
和 这 玩 生长 迅速 , 因为 这 孩子们 几乎 知道 哪个 曾是 工作
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪ] .
and which was play .
和 哪个 曾是 玩 .

玩耍的时间越来越长，因为孩子们几乎分不清什么是工作，什么是玩耍。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][bəʊθ] .
They seemed to have found something better than both .
他们 似乎 到 有 成立 某物 更好的 比 两个都 .

他们似乎找到了比两者都更好的东西。

[stəʊn] ['ɑːftə(r)] [stəʊn] , [rɒk] ['ɑːftə(r)] [rɒk] ,
Stone after stone , rock after rock ,
石头 后 石头 , 岩石 后 岩石 ,

一块接一块的石头，一块接一块的岩石

[wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [drɔːn] [baɪ] [ðæt] ['meri] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
was encircled with the cord and triumphantly drawn by that merry army of
曾是 包围 和 这 绳索 和 凯旋而归 绘制 经过 那 欢乐 军队 的
['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
children to the edge of the plain .
孩子们 到 这 边缘 的 这 清楚的 .

被绳子围住，被那群快乐的孩子们欢快地拉到平原边缘。

['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] [gruː] [ðə; ði] [speɪs] .
Clearer and clearer grew the space .
更清晰 和 更清晰 生长 这 空间 .

空间越来越清晰。

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] , ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔːmd] ,
Where before the stones had been , little pools of water formed ,
在哪里 前 这 石头 有 到过 , 小的 游泳池 的 水 形成 ,

石头原本所在的地方，形成了小水洼。

[waɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [gruː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
while round them grew masses of beautiful flowers ,
尽管 圆形的 他们 生长 群众 的 美丽的 花朵 ,

它们周围生长着大量美丽的鲜花，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [krɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [flæks] ,
among which was a new crop of the little blue flax ,
之中 哪个 曾是 一个 新的 庄稼 的 这 小的 蓝色的 亚麻 ,

其中包括新一批小蓝亚麻。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [grəʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
stronger and better grown than any that had been there before .
更强 和 更好的 生长 比 任何 那 有 到过 那里 前 .

比之前任何生长在那里的植物都更强壮、更茂盛。

['grædʒuəli] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldəz]
Gradually there grew up a great wall of rock around the plain where the boulders
逐步地 那里 生长 向上 一个 伟大的 墙 的 岩石 大约 这 清楚的 在哪里 这 巨石
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
were drawn by the children ,
是 绘制 经过 这 孩子们 ,

渐渐地，在孩子们搬运巨石的平原周围，形成了一道巨大的石墙。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] ['nɪərɪst] ['baʊndri] ,
for each was taken to its nearest boundary ,
为了 每个 曾是 已采取 到 它是 最近的 边界 ，

每个对象都被带到其最近的边界，

[æz; əz] [ɪ'laɪn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [pleɪn] . [-]
as Eline told them this would be the simplest way to clear the plain . [50]
作为 艾琳 讲述 他们 这 会 是 这 最简单的 方式 到 清除 这 清楚的 . [-]

正如艾琳告诉他们的那样，这是清理平原的最简单方法。[50]

[sʌm; səm] ['maɪti] [rɒks] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Some mighty rocks yet remained in the center of the plain but the children
一些 强大的 岩石 然而 剩余 在 这 中心 的 这 清楚的 但 这 孩子们

[hæd; həd][səʊ] [siːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [ðiːz] [tuː]
had so seen the wisdom of their Leader that they doubted not that these too
有 所以 已见 这 智慧 的 他们的 领导者 那 他们 怀疑 不是 那 这些 也

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
would be removed without difficulty ,
会 是 已移除 没有 困难 ，

平原中央仍然有一些巨大的岩石，但孩子们已经领悟到他们领袖的智慧，所以他们毫不怀疑这些岩石也能毫不费力地被移走。

[ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
although how this was to be done they could not tell .
虽然 如何 这 曾是 到 是 完毕 他们 可以 不是 告诉 .

虽然他们也不知道该如何做到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [æn; ən][end] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [bɪd]
And as the work was nearing an end they did as their Leader bid
和 作为 这 工作 曾是 临近 一个 结尾 他们 做过 作为 他们的 领导者 出价

[ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [trʌst] .
them in perfect trust .
他们 在 完美的 相信 .

当工作接近尾声时，他们完全信任他们的领导，并按照他的指示行事。

['æktʃuəli] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][rəʊps] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sed] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl]
Actually they put their ropes around a rock which some said was like a small
实际上 他们 放 他们的 绳索 大约 一个 岩石 哪个 一些 说 曾是 喜欢 一个 小的

['maʊntən] .
mountain .
山 .

实际上，他们把绳子绑在一块岩石上，有人说那块岩石像一座小山。

[ðeɪ] ['pʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] [muːvd] [nɒt] .
They pulled with a will , but the rock moved not .
他们 拉 和 一个 将要 ， 但 这 岩石 已搬 不是 .

他们使劲拉，但石头纹丝不动。

[stɪl] [ðeɪ] ['pʊld] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,
Still they pulled willingly and with all their might ,
仍然 他们 拉 心甘情愿 和 和 全部 他们的 可能 ，

尽管如此，他们还是尽全力地奋力拉拽。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] .
for now they had grown strong until they scarcely knew their own powers .
为了 现在 他们 有 生长 强的 直到 他们 几乎 知道 他们的 自己的 权力 .

现在他们已经变得非常强大，以至于他们几乎不了解自己的力量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
From the great city , from the mountains , and from the country
从 这 伟大的 城市 , 从 这 山脉 , 和 从 这 国家

[raʊnd] [ə'baʊt] , [keɪm] ['sait,si:ə] [ænd; ənd][in'kwaiərə] .
round about , came sightseers and inquirers .
圆形的 关于 , 来了 观光客 和 询问者 .

来自大城市、山区和周边地区的观光客和求知者纷至沓来。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [helpt] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
At first they only laughed and talked , and helped not at all .
在 第一的 他们 仅有的 笑了 和 谈话 , 和 帮助 不是 在 全部 .

起初他们只是说说笑笑，一点儿也不帮忙。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [men][ɒv; əv][streɪndʒ] ['kaʊntənəns] , [strɒŋ] [men] , [waɪz][ɪn] [lʊks] ,
But among them came men of strange countenance , strong men , wise in looks ,
但 之中 他们 来了 男人 的 奇怪的 面容 , 强的 男人 , 明智的 在 看起来 ,

[men][ɒv; əv] ['kɪŋli] ['beərɪŋ] .
men of kingly bearing .
男人 的 王者 轴承 .

但他们之中却出现了一些相貌奇特、身材魁梧、面容睿智、举止威严的人。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [-]
CLEARING THE PLAIN [53]
清理 这 清楚的 [-]

清除平原[53]

[ði:z] [sed] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə'ləʊn] .
These said : “ It is not right that these children should work for ever alone .
这些 说 : “ 它 是 不是 正确的 那 这些 孩子们 应该 工作 为了 曾经 独自的 .

他们说：“让这些孩子永远独自工作是不对的。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] , [wɪð] [strɒŋ] [grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔ:t] , [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
” And they too , with strong grip of a strange sort , laid hold of the golden
” 和 他们 也 , 和 强的 紧握 的 一个 奇怪的 种类 , 铺设 抓住 的 这 金的

[rəʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

“他们也用一种奇异的强大力量抓住了金绳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇怪的小女孩：一个儿童故事(The Strange Little Girl A Story for Children)

第2/2页

['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,
seeing which ,
看到 哪个 ,

由此可见，

[ðə; ði] ['aɪdlər] [tuː] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
the idlers too came and helped until with a mighty song of joy the children
这 惰轮 也 来了 和 帮助 直到 和 一个 强大的 歌曲 的 喜悦 这 孩子们
[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [muːv] ,
saw the great rock move ,
锯 这 伟大的 岩石 移动 ,

闲散的人们也前来帮忙，孩子们欢呼雀跃地看着巨石移动。

['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] ,
slowly at first , then faster , faster ,
缓慢地 在 第一的 , 然后 快点 , 快点 ,

起初很慢，然后越来越快，越来越快。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,
until with a run they had placed it in a far corner of the great plain ,
直到 和 一个 跑步 他们 有 放置 它 在 一个 远的 角落 的 这 伟大的 清楚的 ,

直到他们一路奔跑，才把它安置在大平原的遥远角落里。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
standing like a sentinel to the North .
常设 喜欢 一个 哨兵 到 这 北 .

像哨兵一样屹立在北方。

[eks]
X
X

X

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Another and yet others followed .
其他 和 然而 其他的 随后 .

随后又有一人接连离世。

[iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['ʌn'hjuːn] ['bəʊldəz] [stʊd] [laɪk] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
East and South and West the unhewn boulders stood like guardians of the
东方 和 南 和 西方 这 未开凿的 巨石 站立 喜欢 守护者 的 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

东、南、西三个方向，未经雕琢的巨石巍然耸立，如同平原的守护者。

[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [twelv] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [laɪk] ['dʒaɪənt] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]
A circle of twelve yet remained in the center , like giant pillars supporting the
一个 圆圈 的 十二 然而 剩余 在 这 中心 , 喜欢 巨大的 柱子 支持 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

中心仍然保持着十二个圆圈，如同支撑天空的巨大柱子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'laɪn] [sed] [ʃʊd; ʃəd][stænd] ,
But these Eline said should stand ,
但 这些 艾琳 说 应该 站立 ,

但艾琳说这些话应该保留下来。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][smɔːlə(r)][wʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðeə(r)][tɒps] [laɪk] [greɪt]
as also some smaller ones which were placed across their tops like great
作为 还 一些 较小的 一个 哪个 是 放置 穿过 他们的 最高额 喜欢 伟大的
[biːmz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] . [-]
beams resting upon a doorway . [54]
光束 休息 之上 一个 门口 . [-]

还有一些较小的横梁，像巨大的横梁一样横放在它们的顶部，支撑在门框上。[54]

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ,
How this was done I cannot say ; but there is a saying in the city that ,
如何 这 曾是 完毕 我 不能 说 ; 但 那里 是 一个 说 在 这 城市 那 ,

我无法解释这是如何做到的；但城里流传着这样一句谚语：

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [pleɪst] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɜːk(ə)l] ,
in the night before they were found placed high above the giant circle ,
在 这 夜晚 前 他们 是 成立 放置 高的 多于 这 巨大的 圆圈 ,

在被发现的前一天晚上，它们被放置在巨型圆圈上方的高处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
the sound of a great and joyous song , a hymn of power ,
这 声音 的 一个 伟大的 和 欢乐 歌曲 , 一个 圣歌 的 力量 ,

一首伟大而欢快的歌声，一首充满力量的赞歌，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [laɪk][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]
was heard like the tones of a great bell shaking the houses with its vibrations
曾是 听到 喜欢 这 音调 的 一个 伟大的 钟 摇晃 这 房屋 和 它是 振动
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [men] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] .
and putting men in fear of the destruction of their city .
和 推杆 男人 在 害怕 的 这 破坏 的 他们的 城市 .

听起来就像一口大钟的钟声，震动着房屋，使人们害怕他们的城市会被摧毁。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
But at sunset the children had not returned from the plain ,
但 在 日落 这 孩子们 有 不是 返回 从 这 清楚的 ,

但日落时分，孩子们仍未从平原返回。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] .
so that they were not in the city when this happened .
所以 那 他们 是 不是 在 这 城市 什么时候 这 发生 .

所以事发时他们不在城里。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
And not until the sunrise did the people flock to the doors and windows
和 不是 直到 这 日出 做过 这 人们 群 到 这 门 和 视窗
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɑːmi] [ðæt] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðeə(r)] [striːts] .
for a glimpse of the joyous army that marched in their streets .
为了 一个 一瞥 的 这 欢乐 军队 那 行军 在 他们的 街道 .

直到日出之时，人们才纷纷涌向门窗，一睹在街头游行的欢乐队伍的风采。

[led] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]
Led by the men of kingly bearing the children marched , singing a song of
引领 经过 这 男人 的 王者 轴承 这 孩子们 行军 , 歌唱 一个 歌曲 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

在仪仗队队员的带领下，孩子们列队行进，唱着凯旋之歌。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːvəl] .
with such shining glory in their faces that all the people marveled .
和 这样的 灼灼 荣耀 在 他们的 面孔 那 全部 这 人们 惊叹 .

他们脸上洋溢着如此耀眼的光辉，令所有人都惊叹不已。

['taɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [slept] ;
Tired they were , and slept ;
疲劳的 他们 是 , 和 睡着了 ;

他们很累，就睡着了；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['nuːntaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
but when in the late noontide the people asked them what had happened ,
但 什么时候 在 这 晚的 正午 这 人们 问 他们 什么 有 发生 ,

但到了临近中午，人们问他们发生了什么事时，

[ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
all seemed like the forgotten glory of a dream .
全部 似乎 喜欢 这 被遗忘的 荣耀 的 一个 梦 .

一切都像是被遗忘的梦境荣光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [-]
They could remember little except that they were filled with the [55]
他们 可以 记住 小的 除了 那 他们 是 已填 和 这 [-]

他们几乎什么都记不起来了，只记得自己充满了[55]

[dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] .
joy of wonderful things which no tongue could tell .
喜悦 的 精彩的 事物 哪个 不 舌头 可以 告诉 .

那种美妙的喜悦，无法用言语形容。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] ['meni] [deɪz] .
The work had not taken one day , or two , but many days .
这 工作 有 不是 已采取 一 天 , 或者 二 , 但 许多 天 .

这项工作不是一天两天就完成了，而是花了好几天时间。

[mʌnθs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Months and even years had passed since the children played together in the
几个月 和 甚至 年 有 通过了 自从 这 孩子们 玩 一起 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

孩子们上次在阳光下一起玩耍已经是几个月甚至几年前的事了。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] .
Strong and sturdy lads and lasses were they now .
强的 和 结实的 小伙子们 和 姑娘们 是 他们 现在 .

他们现在都是身强力壮的小伙子和姑娘了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɜːk(ə)l] ,
A beautiful temple had arisen within the giant circle ,
一个 美丽的 寺庙 有 出现 之内 这 巨大的 圆圈 ,

巨大的圆圈内耸立着一座美丽的寺庙，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [laɪk] [nəʊ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and all around it was a garden of beauty like no garden which they
和 全部 大约 它 曾是 一个 花园 的 美丽 喜欢 不 花园 哪个 他们
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

周围是一片美轮美奂的花园，他们从未见过如此美丽的花园。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'laɪn] [lʊkt] [ə'mɪd][ðə; ði][reə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l][stɑː(r)]
But when Eline looked amid the rare flowers and found a little purple star
但 什么时候 艾琳 看起来 之中 这 稀有的 花朵 和 成立 一个 小的 紫色的 星星
[wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
with heart of gold ,
和 心 的 金子 ，

但当艾琳在珍稀花朵中发现一颗有着金色心肠的紫色小星星时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] ,
she knew that it was a flower from the king's garden ,
她 知道 那 它 曾是 一个 花 从 这 国王的 花园 ，

她知道那是国王花园里的一朵花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [grəʊ] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] .
and she was glad that it could grow where all was rock before .
和 她 曾是 高兴的 那 它 可以 生长 在哪里 全部 曾是 岩石 前 .

她很高兴它能在以前全是岩石的地方生长出来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] ['pænzɪz] , [tuː] , [laɪk] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ]
There were great purple pansies , too , like thoughts from the palace in which
那里 是 伟大的 紫色的 三色堇 ， 也 ， 喜欢 想法 从 这 宫殿 在 哪个
[ɪ'laɪn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
Eline had lived .
艾琳 有 居住地 .

还有巨大的紫色三色堇，就像艾琳曾经居住的宫殿里的思绪一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'laɪn] ,
Now it was that the children came to the temple to learn of Eline ,
现在 它 曾是 那 这 孩子们 来了 到 这 寺庙 到 学习 的 艾琳 ，

孩子们来到圣殿是为了了解伊莱恩的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [truːðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
and she taught them the wonderful truths which she knew ;
和 她 教授 他们 这 精彩的 真相 哪个 她 知道 ；

她将自己所知的奇妙真理教给了他们；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
to them she told the wonderful things that have been and the more
到 他们 她 讲述 这 精彩的 事物 那 有 到过 和 这 更多的
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [-]
wonderful things [56]
精彩的 事物 [-]

她向他们讲述了过去发生的美好的事情，以及后来发生的更加美好的事情[56]

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [men] [wɪl] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
that may be , if men will only try to bring them about .
那 可能 是 ，如果 男人 将要 仅有的 尝试 到 带来 他们 关于 .

也许会如此，只要男人们愿意努力促成此事。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
She taught them things so simple that they often wondered why they had not
她 教授 他们 事物 所以 简单的 那 他们 经常 想知道 为什么 他们 有 不是
[ɔːl'redi] [nəʊn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
already known them without the telling .
已经 已知 他们 没有 这 讲述 .

她教给他们一些非常简单的事情，以至于他们常常纳闷，为什么自己之前没有主动知道这些事情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
They did not know that there was a good reason why it should be so .
他们 做过 不是 知道 那 那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 它 应该 是 所以 .

他们并不知道这样做是有充分理由的。

[ɪ'laɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [haʊ] [baɪ] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ænd; ənd]
Eline taught them , too , how by all working together for the welfare and
艾琳 教授 他们 , 也 , 如何 经过 全部 在职的 一起 为了 这 福利 和

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
progress of all ,
进步 的 全部 ,

艾琳还教导他们，通过大家齐心协力，为了所有人的福祉和进步而努力，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tɑːsk] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .
there is no task we may not overcome .
那里 是 不 任务 我们 可能 不是 克服 .

没有我们克服不了的困难。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ We know it , ” said the children ,
“ 我们 知道 它 , ” 说 这 孩子们 ,

“我们知道，”孩子们说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd]
remembering the waste of rocks in the plain where now the garden stood and
记住 这 浪费 的 岩石 在 这 清楚的 在哪里 现在 这 花园 站立 和

[ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

回想起当年花园和寺庙所在平原上的荒芜岩石。

“ [iːtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði]
“ Each by himself can do much , but all working together can move the
“ 每个 经过 他自己 能 做 很多 , 但 全部 在职的 一起 能 移动 这

[wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
world , ” she said .
世界 , ” 她 说 .

“每个人单打独斗都能做很多事，但所有人齐心协力就能改变世界，”她说。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [truː] .
“ Now I will tell you a strange thing , which is yet true .
“ 现在 我 将要 告诉 你 一个 奇怪的 事物 , 哪个 是 然而 真的 .

“现在我要告诉你们一件奇怪的事，但这却是真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['seprət] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For we are not at all separate from any other thing in the world ,
为了 我们 是 不是 在 全部 分离 从 任何 其他 事物 在 这 世界 ,

因为我们与世间万物并非彼此分离，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but the same nature is in us as in them — in the rocks and the
但 这 相同的 自然 是 在 我们 作为 在 他们 — 在 这 岩石 和 这

['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

但是，我们身上和它们身上——岩石和花朵中——都具有同样的本性。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [striːmz] , [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
in the forests and streams , in city and mountain , in air and fire
在 这 森林 和 溪流 , 在 城市 和 山 , 在 空气 和 火

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

在森林和溪流中，在城市和山脉中，在空气、火焰和水中，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [-]
just as the rocks and [57]
只是 作为 这 岩石 和 [-]

正如岩石和[57]

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ʃeɪp] .
this temple are of the same stone , although they differ in shape .
这 寺庙 是 的 这 相同的 石头 , 虽然 他们 不同 在 形状 .

这两座寺庙虽然形状不同，但所用的石头是一样的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [wɪl] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [rɒks] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɔːriəs] ['templz] .
And if we only will , we can make all our rocks into beautiful , glorious temples .
和 如果 我们 仅有的 将要 , 我们 能 制作 全部 我们的 岩石 进入 美丽的 , 辉煌 寺庙 .

只要我们愿意，我们就能把所有的石头都变成美丽辉煌的庙宇。

“ [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['temp(ə)l] ,
“ When the world of men has learned this lesson the earth itself will become a mighty temple ,
“ 什么时候 这 世界 的 男人 有 学习 这 课 这 地球 本身 将要 变得 一个 强大的 寺庙 ,

“当人类世界领悟到这个道理时，地球本身将成为一座雄伟的圣殿。”

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][əʊld] , [huːm] [men] [kɔːl] [gɒdz] ,
that the wise teachers of old , whom men call gods ,
那 这 明智的 教师 的 老的 , 谁 男人 称呼 神 ,

那些古代的智者，人们称之为神，

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
may come to us again and live with us in peace for evermore .
可能 来 到 我们 再次 和 居住 和 我们 在 和平 为了 越来越 .

或许他会再次来到我们身边，与我们永远和平地生活在一起。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['mjuːzɪk][ɪz] ['hɑːməni] ,
“ And it shall be known that music is life , for in music is harmony ,
“ 和 它 将 是 已知 那 音乐 是 生活 , 为了 在 音乐 是 和谐 ,

人们将会知道，音乐就是生命，因为音乐中蕴含着和谐。

[ænd; ənd][baɪ] ['hɑːməni] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] , [iːtʃ] [nəʊt][ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] , ['duːɪŋ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] ,
and by harmony all things live , each note in its own place , doing its perfect work ,
和 经过 和谐 全部 事物 居住 , 每个 笔记 在 它是自己的 地方 , 正在做 它是 完美的 工作 ,

万物和谐共存，每个音符各得其所，完美地发挥作用。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
be it great or small .
是 它 伟大的 或者 小的 .

无论大小。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
For this too is a brotherhood of harmony .
为了 这 也 是 一个 兄弟情 的 和谐 .

这也是一种和谐的兄弟情谊。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
” Because in those days the people listened to the teachings from the temple and to the great ones who came to dwell therein when it was finished ,
” 因为 在 那些 天 这 人们 听着 到 这 教义 从 这 寺庙 和 到 这 伟大的 一个 WHO 来了 到 住 其中 什么时候 它 曾是 完成的 ,

“因为在那些日子里，人们聆听圣殿里的教诲，以及圣殿建成后居住其中的伟人们的教诲。”

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [truːθ] , [θruː] [ðeə(r)]['mesɪndʒə(r)] [ɪ'laɪn] ,
and who taught the seekers after truth , through their messenger Eline ,
和 WHO 教授 这 寻求者 后 真相 , 通过 他们的 信使 艾琳 ,

他们通过使者艾琳教导那些寻求真理的人们,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
there were happiness and joy and peace in all the land .
那里 是 幸福 和 喜悦 和 和平 在 全部 这 土地 .

整个国家都充满了幸福、欢乐与和平。

[men] [bɪ'keɪm] ['nəublə][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['nəublə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðeə(r)] ['kʌstəm] . [-]
Men became nobler as they thought of nobler things than had hitherto been their custom . [58]
男人 成为 更高贵 作为 他们 想法 的 更高贵 事物 比 有 迄今为止 到过 他们的 风俗 . [-]

人们的思想变得更加高尚,因为他们想到了比以往习惯更高尚的事物。[58]

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːk] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Seeing the beauty of the temple and the mighty work that comes of aiding nature ,
看到 这 美丽 的 这 寺庙 和 这 强大的 工作 那 来 的 协助 自然 ,

目睹寺庙的美丽以及帮助大自然所带来的伟大成就,

['wɜːkɪŋ] [ɪn]['juːnəti][ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
working in unity and harmony , they also built their houses to be like the temple .
在职的 在 统一 和 和谐 , 他们 还 建造 他们的 房屋 到 是 喜欢 这 寺庙 .

他们团结和谐地工作,并将自己的房屋建造得像寺庙一样。

[stəʊn] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [brɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
Stone they used for brick , beautiful they built them within and without ,
石头 他们 用过的 为了 砖 , 美丽的 他们 建造 他们 之内 和 没有 ,

他们用石头做砖,内外都砌得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [fɪt] ['templz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] .
and they labored to make their dwellings fit temples for the gods .
和 他们 辛勤劳作 到 制作 他们的 住宅 合身 寺庙 为了 这 神 .

他们辛勤劳作,将自己的住所建成适合供奉神灵的神庙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['strendʒər] [wʊd] ['vɪzɪt][ðeə(r)] ['sɪti] ,
For it was said among them that sometimes strangers would visit their city ,
为了 它 曾是 说 之中 他们 那 有时 陌生人 会 访问 他们的 城市 ,

他们中间流传着这样的说法:有时会有陌生人造访他们的城市,

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['entrəns] , [wʊd] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] .
and seeking entrance , would dwell with them awhile where they found a welcome .
和 寻求 入口 , 会 住 和 他们 一会儿 在哪里 他们 成立 一个 欢迎 .

他们寻求进入他们的领地,便会在那里待上一段时间,在那里他们受到了欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dwelɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz]
And it was noticed that always they came to such dwellings as those
和 它 曾是 注意到 那 总是 他们 来了 到 这样的 住宅 作为 那些
[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
where the beauty and harmony of the building showed beauty and harmony
在哪里 这 美丽 和 和谐 的 这 建筑 显示 美丽 和 和谐
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

人们注意到，他们总是会选择那些建筑外观和内部环境都展现出美感与和谐的住所。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
And when they left the house ,
和 什么时候 他们 左边 这 房子 ,

当他们离开房子时，

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]
always there seemed to remain a memory of their presence as a ray of
总是 那里 似乎 到 保持 一个 记忆 的 他们的 在场 作为 一个 射线 的
[lait] [æt; ət] ['sʌnset] [liːvz] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [həʊp]
light at sunset leaves a memory of joyous days and a sense of hope
光 在 日落 树叶 一个 记忆 的 欢乐 天 和 一个 感觉 的 希望
[fɔː(r); fə(r)] [braɪtə] [deɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
for brighter days yet to come .
为了 更亮 天 然而 到 来 .

仿佛总有一束夕阳余晖，留下他们存在的痕迹，如同日落时分的一缕阳光，既是对美好时光的回忆，也是对未来更美好时光的希望。

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]
When this thing happened the neighbors would gather together and it was said
什么时候 这 事物 发生 这 邻居 会 收集 一起 和 它 曾是 说
:
:
:

每当这件事发生，邻居们就会聚在一起，然后说：

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] . ” [-]
“ The Master has built the house . ” [59]
“ 这 掌握 有 建造 这 房子 . ” [-]

“主人建造了房子。”[59]

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [biːm] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]
Then the great beam which rested on the pillars of the doors was lifted and
然后 这 伟大的 光束 哪个 休息 在 这 柱子 的 这 门 曾是 抬起 和
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] .
where it had stood was built an arch of stone .
在哪里 它 有 站立 曾是 建造 一个 拱 的 石头 .

然后，支撑在门柱上的大梁被抬了起来，并在它原来所在的地方建造了一座石拱门。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] ['kiːstəʊn] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
And last of all was dropped in place the keystone which held the arch ,
和 最后的 的 全部 曾是 掉落 在 地方 这 基石 哪个 握住 这 拱 ,

最后，将支撑拱门的拱顶石安放到位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt]
and there was great rejoicing , for the people said : “ The house is finished
和 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 , 为了 这 人们 说 : “ 这 房子 是 完成的
.
.
.

人们欢欣鼓舞，因为他们说：“房子建好了。”

" [sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
" Some there were who would have lifted the beam and built the arch ,
" 一些 那里 是 WHO 会 有 抬起 这 光束 和 建造 这 拱 ,

"有些人会抬起横梁，建造拱门，

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but unless the Master had been in the house ,
但 除非 这 掌握 有 到过 在 这 房子 ,

但除非主人当时在屋里，

['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['æksɪdənt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
always some accident would occur and the house be destroyed .
总是 一些 事故 会 发生 和 这 房子 是 损毁 .

总会发生一些意外，导致房子被毁。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kept] ['bɜːnɪŋ] ,
In the center of the arch was placed a great light which was ever kept burning ,
在 这 中心 的 这 拱 曾是 放置 一个 伟大的 光 哪个 曾是 曾经 保留 燃烧 ,

拱门中央放置着一盏常年不灭的大灯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [ɔɪl] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɜːnz] [ə'weɪ] ,
for it was fed with oil of gold which never burns away ,
为了 它 曾是 美联储 和 油 的 金子 哪个 绝不 烧伤 离开 ,

因为它是用永不燃烧的金油喂养的。

[bʌt; bət] [huːz] [sməʊk] ['evə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [ɔɪl] [ə'gen] .
but whose smoke ever turns to oil again .
但 谁 抽烟 曾经 转弯 到 油 再次 .

但他的烟雾最终又会变成石油。

[iːtʃ] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [lait] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Each light was like the greater light which ever shone from the dome of the temple ,
每个 光 曾是 喜欢 这 更大的 光 哪个 曾经 闪耀 从 这 穹顶 的 这 寺庙 ,

每一盏灯都如同曾经从圣殿穹顶发出的那道更耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
a light to lighten all around ,
一个 光 到 减轻 全部 大约 ,

照亮周围的一束光，

[sʌtʃ] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
such light as it was said went out to the world from the temple itself in the knowledge of the laws of life and of all things good and great and beautiful .
这样的 光 作为 它 曾是 说 去 出去 到 这 世界 从 这 寺庙 本身 在 这 知识 的 这 法律 的 生活 和 的 全部 事物 好的 和 伟大的 和 美丽的 .

据说，这种光芒从神庙本身散发到世间，它蕴含着对生命法则以及一切美好、伟大和美丽事物的认知。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] , [lest] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [-]
Never was the light to be put out , lest harm should [60]
绝不 曾是 这 光 到 是 放 出去 , 免得 伤害 应该 [-]

永远不能熄灭这盏灯，以免造成伤害[60]

[kʌm] .
come .
来 .

来。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [lait] .
Day and night it was held a sacred duty to guard the light .
天 和 夜晚 它 曾是 握住 一个 神圣 责任 到 警卫 这 光 .

日夜守护圣灯被视为神圣的职责。

[wen] [ðæt] [lait] [ʃɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)]
When that light shone there was peace and plenty in the land , for
什么时候 那 光 闪耀 那里 曾是 和平 和 很多 在 这 土地 , 为了
['feləʊʃɪp] [meɪd] [laɪf] ['dʒɔɪfl] .
fellowship made life joyful .
奖学金 制成 生活 快乐 .

当那道光芒照耀大地时，这片土地便充满和平与富足，因为友谊使生活充满欢乐。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ðæt] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ;
Some called that glorious time the Golden Age ;
一些 称为 那 辉煌 时间 这 金的 年龄 ;

有人称那个辉煌的时代为黄金时代；

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['gəʊldən][eɪdʒ] [ə'gen]
some there are even now among us who will to bring that golden age again
一些 那里 是 甚至 现在 之中 我们 WHO 将要 到 带来 那 金的 年龄 再次
[tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] [ðen] ,
to earth as then ,
到 地球 作为 然后 ,

即使现在我们当中也有一些人，他们希望将那个黄金时代重新带回人间。

[θruː] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] ['mɪzəri] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi]
through brotherhood and the joy of life , that misery shall not always be
通过 兄弟情 和 这 喜悦 的 生活 , 那 苦难 将 不是 总是 是
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

通过兄弟情谊和生活的乐趣，苦难不会永远伴随着我们。

[nɔː(r)] ['pɒvəti] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][peɪn] .
nor poverty , sorrow , and pain .
也不 贫困 , 悲哀 , 和 疼痛 .

也没有贫穷、悲伤和痛苦。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [lændz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [siː] [ə; eɪ]
But there came a day when messengers from far off lands came over sea a
但 那里 来了 一个 天 什么时候 信使 从 远的 离开 土地 来了 超过 海 一个
[greɪt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
great journey to the temple .
伟大的 旅行 到 这 寺庙 .

但有一天，来自遥远国度的使者们跨越重洋，跋山涉水来到圣殿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'laɪn] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]
And to Eline they told the despair and want and the madness of
和 到 艾琳 他们 讲述 这 绝望 和 想 和 这 疯狂 的
[ˌʌn'brʌðərlinəs] [ðæt] [men] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
unbrotherliness that men knew in the countries whence they came ,
不兄弟情谊 那 男人 知道 在 这 国家 何处 他们 来了 ,

他们向艾琳讲述了他们祖国人民所经历的绝望、贫困和冷漠无情的疯狂。

['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
countries where the light shone no longer .
国家 在哪里 这 光 闪耀 不 更长 .

那些不再有光明照耀的国家。

[ɒv; əv] [w'ɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [-]
Of wars and of [63]
的 战争 和 的 [-]

战争和[63]

['fæmɪn] [ðeɪ] [spəʊk] , [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [kraɪm] .
famines they spoke , of poverty , oppression , and crime .
饥荒 他们 辐 , 的 贫困 , 压迫 , 和 犯罪 .

他们谈论饥荒、贫困、压迫和犯罪。

“ [gɑːd] [wel] [ðə; ði]['temp(ə)l]
“ GUARD WELL THE TEMPLE
“ 警卫 出色地 这 寺庙

“严守圣殿”

” - [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['saɪlənt][tuː; tə] [ə'piːl] .
” Eline's great compassion could not be silent to appeal .
” - 伟大的 同情 可以 不是 是 沉默的 到 上诉 .

“艾琳的同情心太强了，她无法保持沉默，发出呼吁。”

“ [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] [hjuː'mænəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ From these things , I say Humanity SHALL be saved ! ” said she .
“ 从 这些 事物 , 我 说 人类 将 是 已保存 ! ” 说 她 .

“由此我断言，人类必将得救！”她说道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
“ I have a duty here , but there are guardians in the Temple ,
“ 我 有 一个 责任 这里 , 但 那里 是 守护者 在 这 寺庙 ,

“我在这里有职责，但圣殿里有守卫者，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] ['kɒmz] [laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
and the call comes loud to me from the world beyond .
和 这 称呼 来 大声 到 我 从 这 世界 超过 .

来自另一个世界的呼唤清晰地传到我耳中。

[ai] [wɪl] [gəʊ] !
I will go !
我 将要 去 !

我要走了！

” [ðəʊz] ['mesndʒər] [hɜːd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
” Those messengers heard with joy of the success of their journey ,
” 那些 信使 听到 和 喜悦 的 这 成功 的 他们的 旅行 ,

“那些使者们欣喜地听到了他们旅程成功的消息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['meni] ['traɪəlz] [ænd; ənd]
for they had traveled far and had overcome many trials and
为了 他们 有 旅行 远的 和 有 克服 许多 试验 和
['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
difficulties by the way .
困难 经过 这 方式 .

因为他们跋山涉水，一路克服了许多考验和困难。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð]
And all the time they had hoped in perfect faith that they would return with
和 全部 这 时间 他们 有 希望 在 完美的 信仰 那 他们 会 返回 和
[sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
some encouragement to the country whence they came .
一些 鼓励 到 这 国家 何处 他们 来了 .

他们一直满怀希望地认为，他们能够带着一些鼓舞人心的消息回到他们来自的祖国。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [feɪθ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪ'laɪn]
And doubtless it was because of the grand faith they showed that Eline
和 毫无疑问 它 曾是 因为 的 这 盛大 信仰 他们 显示 那 艾琳
[hɜː'self] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [kɔːl] .
herself answered their call .
她自己 回答 他们的 称呼 .

毫无疑问，正是因为他们表现出的坚定信念，艾琳本人才响应了他们的召唤。

“ [gɑːd] [wel] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , ” [ɪ'laɪn] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
“ Guard well the temple while I am away , ” Eline charged her people .
“ 警卫 出色地 这 寺庙 尽管 我 是 离开 , ” 艾琳 带电 她 人们 .

“我不在的时候，一定要好好守护神庙。”艾琳嘱咐她的人民。

“ [ai] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ! — [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
“ I must travel far , but in no long time I will return ! — I will return !
“ 我 必须 旅行 远的 , 但 在 不 长的 时间 我 将要 返回 ! — 我 将要 返回 !

“我必须远行，但不久我就会回来！——我一定会回来！”

[biː; bi] ['wɒtʃfl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [-]
Be watchful , therefore , that [64]
是 警惕 , 所以 , 那 [-]

因此要警惕，[64]

[ðə; ði] [lait] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [feɪd] [nɒt] .
the light be burning , that the oil fade not .
这 光 是 燃烧 , 那 这 油 褪色 不是 .

灯要一直亮着，免得油熄灭。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
None can tell the time of the coming , whether it be by night or day .
没有任何 能 告诉 这 时间 的 这 未来 , 无论 它 是 经过 夜晚 或者 天 .

谁也无法预知它何时到来，是白天还是黑夜。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði] [lait] !
With your lives must you guard the light !
和 你的 生活 必须 你 警卫 这 光 !

你们必须用生命守护光明！

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['sædli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
” She spoke somewhat sadly as it seemed to them ,
” 她 辐 有些 令人遗憾的是 作为 它 似乎 到 他们 ,

“在他们看来，她说话的语气有些悲伤。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv]
and they supposed she thought of the great misery and need of
和 他们 据称 她 想法 的 这 伟大的 苦难 和 需要 的

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'stres] .
those she went to succor in their distress .
那些 她 去 到 救助 在 他们的 痛苦 .

他们认为她想到了那些身处困境、需要她去救助的人的巨大痛苦和需要帮助的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːgəli] :
And they answered the more eagerly :
和 他们 回答 这 更多的 急切地 :

他们回答得更加积极:

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ We will !
“ 我们 将要 !

“我们将!

[wiː; wi] [wɪl] !
We will !
我们 将要 !

我们将!

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt]
” For the first time since it had been built the temple was left without
” 为了 这 第一的 时间 自从 它 有 到过 建造 这 寺庙 曾是 左边 没有

[ɪts] [hed] — [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] [ɪn'diːd] .
its head — a sacred trust indeed .
它是 头 — 一个 神圣 相信 的确 .

“自建成以来,这座寺庙第一次失去了它的首领——这确实是一项神圣的使命。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
They thought they knew themselves ; they thought they knew the evil in their natures ,
他们 想法 他们 知道 他们自己 ; 他们 想法 他们 知道 这 邪恶的 在 他们的 自然 ,

他们自以为了解自己;他们自以为了解自己本性中的邪恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] , [dɪd] [ðəʊz] ['temp(ə)l] ['wɒtʃə, 'wɔː-] .
and the good , did those temple watchers .
和 这 好的 , 做过 那些 寺庙 观察者 .

而那些守卫寺庙的人也确实做了好事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [gruː] ['keələs] ,
And in their surety of knowing they grew careless ,
和 在 他们的 保证 的 会心 他们 生长 粗心 ,

他们因为确信自己掌握了真相而变得粗心大意。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
so that in no long time they lost their caution .
所以 那 在 不 长的 时间 他们 丢失的 他们的 警告 .

所以没过多久,他们就失去了警惕。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθləs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
Some there were who were faithless , and these began to tell them
一些 那里 是 WHO 是 不忠 , 和 这些 开始 到 告诉 他们

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [sək'ses] ;
of their great success ;
的 他们的 伟大的 成功 ;

其中一些人不忠,这些人开始向他们讲述自己取得的巨大成功;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [-]
how they had built the [65]
如何 他们 有 建造 这 [-]

他们是如何建造的[65]

['temp(ə)l] ; [haʊ] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ; [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd]
temple ; how their industry and labor had succeeded ; how well they had
寺庙 ; 如何 他们的 行业 和 劳动 有 成功了 ; 如何 出色地 他们 有
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] .
learned to know themselves .
学习 到 知道 他们自己 .

寺庙；他们的勤劳和努力取得了怎样的成功；他们对自己的了解有多么深刻。

['dʒentli] [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dʒentli] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [tʊk] [ruːt] , ['ɔːlməʊst] [ʌnpə'siːvd] .
Gently they suggested these things , gently these sayings took root , almost unperceived .
轻轻地 他们 建议 这些 事物 , 轻轻地 这些 谚语 采取 根 , 几乎 未被察觉的 .

他们悄悄地提出这些建议，这些说法悄悄地扎根，几乎无人察觉。

" ['aʊə(r)]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ɪz] ['veri] ['maɪti] .
" Our temple which we have built is very mighty .
" 我们的 寺庙 哪个 我们 有 建造 是 非常 强大的 .

"我们建造的圣殿非常雄伟。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][fɔːl] , " [ðeɪ] [sed] .
It can never fall , " they said .
它 能 绝不 落下 , " 他们 说 .

"它永远不会倒塌，"他们说。

[sʌm; səm] [fjuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪn] ,
Some few there were who would have spoken for Eline ,
一些 很少 那里 是 WHO 会 有 说 为了 艾琳 ,

当时在场的人寥寥无几，只有少数人会为艾琳说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɔːkt] [səʊ] ['bəʊstfəli] .
but they were timid and afraid of those who talked so boastfully .
但 他们 是 胆小 和 害怕的 的 那些 WHO 谈话 所以 自豪地 .

但他们胆怯害怕那些自吹自擂的人。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
Wherefore they were silent .
因此 他们 是 沉默的 .

所以他们保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]
It is true that one or two attempted to recall the noble deeds of the absent
它 是 真的 那 一 或者 二 尝试过 到 记起 这 高贵 契约 的 这 缺席的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

确实有一两个人试图回忆起这位逝者的高尚事迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd]
and to point out that she had really built the temple ; they had supplied
和 到 观点 出去 那 她 有 真的 建造 这 寺庙 ; 他们 有 供应
['əʊnli][ðə; ði]['leɪbə(r)] ;
only the labor ;
仅有的 这 劳动 ;

并指出，这座圣殿实际上是她建造的；他们只是提供了劳动力；

[jet] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] .
yet the fruits of it were theirs and the world's .
然而 这 水果 的 它 是 他们的 和 这 世界的 .

然而，其成果既属于他们，也属于全世界。

“ [truː] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [wʌnz] ， “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ；
“ True , ” said the wicked and faithless ones , “ she had a great mind for building ;
“ 真的 ， ” 说 这 邪恶 和 不忠 一个 ， “ 她 有 一个 伟大的 头脑 为了 建筑 ；

“没错，”那些邪恶不忠的人说，“她很有建筑方面的才能；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
but she made mistakes .
但 她 制成 错误 .

但她也犯了错误。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] [səʊ] .
She herself said so .
她 她自己 说 所以 .

她自己也这么说过。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðəʊz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] .
We have learned by those mistakes and we know .
我们 有 学习 经过 那些 错误 和 我们 知道 .

我们从这些错误中吸取了教训，我们知道了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [tuː] ['kɒmən] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
She would have made the temple teachings too common altogether .
她 会 有 制成 这 寺庙 教义 也 常见的 共 .

她会让寺庙的教义变得过于普及。

[waɪ] ， [ʃiː; ʃi] [-]
Why , she [66]
为什么 ， 她 [-]

为什么，她[66]

['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪəri] ，
actually began to turn into a teacher of virtues of which the world is weary ,
实际上 开始 到 转动 进入 一个 老师 的 美德 的 哪个 这 世界 是 厌倦 ，

实际上，他开始转变为一位教导世人早已厌倦的美德的老师。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
instead of building as at first .
反而 的 建筑 作为 在 第一的 .

而不是像最初那样建造。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] ， [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] ， [ænd; ənd] ['betə(r)] [θɪŋz] ；
She had taught all she knew , but we can teach greater things , and better things ;
她 有 教授 全部 她 知道 ， 但 我们 能 教 更大的 事物 ， 和 更好的 事物 ；

她已经把她所知道的一切都教给了别人，但是我们可以教给更伟大的、更好的东西；

[wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['twenti] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['met(ə)lz] ， [wʊd] ，
we can teach the world twenty different styles of building in metals , wood ,
我们 能 教 这 世界 二十 不同的 风格 的 建筑 在 金属 ， 木头 ，

我们可以向世界展示二十种不同的金属、木材、建筑风格。

[stəʊn] ， [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ； [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
stone , and marble ; of ornaments and decorations enough to last for a century .
石头 ， 和 大理石 ； 的 装饰品 和 装饰 足够的 到 最后的 为了 一个 世纪 .

石头和大理石；以及足够使用一个世纪的装饰品和摆设。

[ðʌs] [wiː; wi]['ɒnə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðʌs] [wiː; wi] ['kæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ]
Thus we honor her ; thus we carry on her work and make it grow
因此 我们 荣誉 她 ; 因此 我们 携带 在 她 工作 和 制作 它 生长
— [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪ'steɪks] . ”
— although she made mistakes . ”
— 虽然 她 制成 错误 . ”

因此，我们以此来纪念她；因此，我们继承她的事业并使其发展壮大——尽管她也犯过错误。

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [mɪ'steɪks] , ” [sed] [wʌn] ,
“ Indeed she did make mistakes , ” said one ,
“ 的确 她 做过 制作 错误 , ” 说 一 ,

“她确实犯过错误，”其中一人说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [sʌtʃ] ['feɪθləs] ['krɑːftsmən]
“ and the greatest mistake of all was when she chose such faithless craftsmen
“ 和 这 最 错误 的 全部 曾是 什么时候 她 选择 这样的 不忠 工匠
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɜːk] .
for the temple work .
为了 这 寺庙 工作 .

“而她犯下的最大错误就是选择了如此不忠的工匠来建造圣殿。”

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] ! ”
Shame on you ! ”
耻辱 在 你 ! ”

你太无耻了！ ”

“ [əʊ]['feɪθf(ə)l][wʌn] ! ” [sed] [ðeɪ] .
“ O faithful one ! ” said they .
“ 哦 忠实 一 ! ” 说 他们 .

“哦，忠实的信徒！”他们说道。

“ [sʌtʃ] [feɪθ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
“ Such faith deserves a great reward .
“ 这样的 信仰 值得 一个 伟大的 报酬 .

“这样的信仰理应得到丰厚的回报。”

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
To you we will entrust the duty of finding her .
到 你 我们 将要 委托 这 责任 的 寻找 她 .

寻找她的重任将委托给你。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz]
We will give you all you need for the voyage — a ship and provisions
我们 将要 给 你 全部 你 需要 为了 这 航程 — 一个 船 和 条款
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
enough for a year !
足够的 为了 一个 年 !

我们将为您提供航行所需的一切——一艘船和足够一年的补给！

” [ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [-]
” ADRIFT ON THE SEA [69]
” 漂流 在 这 海 [-]

“海上漂流”[69]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[səʊ] [ðəʊz] ['tretʃərəs] [wʌnz][kɑːst][ə'drɪft][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .
So those treacherous ones cast adrift on the ocean the one who remained faithful .
所以 那些 奸诈 一个 投掷 漂流 在 这 海洋 这 一 WHO 剩余 忠实 .

所以那些奸诈的人把那位忠贞不渝的人抛弃在茫茫大海之上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['æbsənt] ['tiːtʃə(r)]
And those others who would have spoken out for their absent Teacher
和 那些 其他的 WHO 会 有 说 出去 为了 他们的 缺席的 老师
[wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['betə(r)] [n'eɪtʃəz] .
were silenced against their own better natures .
是 沉默 反对 他们的 自己的 更好的 自然 .

而那些本想为缺席的老师挺身而出的人，却违背了自己的良知，被迫噤声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [wʌnz][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
For those wicked ones had been great among them , and they were
为了 那些 邪恶 一个 有 到过 伟大的 之中 他们 , 和 他们 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

因为那些恶人曾经在他们中间势力强大，所以他们都很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd]
It was thought that in no long time the winds and the waves would
它 曾是 想法 那 在 不 长的 时间 这 风 和 这 波浪 会
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts] ['ləʊnli] ['vɔɪɪdʒə(r)] ;
destroy the little ship with its lonely voyager ;
破坏 这 小的 船 和 它是 孤独 旅行者 ;

人们认为，不久之后，狂风巨浪就会摧毁这艘小船和它孤独的航海者；

[jet] [wɪð] [staʊt] [hɑːt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [held] [ɒn] ['fɪələs]
yet with stout heart , knowing that he might not return alone , he held on fearless
然而 和 肥硕 心 , 会心 那 他 可能 不是 返回 独自的 , 他 握住 在 无畏
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
and determined .
和 决定 .

然而，他内心无比坚定，知道自己可能不会独自归来，于是勇敢而果断地坚持了下来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [səʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn]
Sometimes it seems that those who so follow the voice of their inner wisdom in
有时 它 似乎 那 那些 WHO 所以 跟随 这 嗓音 的 他们的 内 智慧 在
['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
dauntless courage are helped by nature ,
无畏 勇气 是 帮助 经过 自然 ,

有时，那些无畏地追随内心智慧之声的人似乎会得到大自然的帮助。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [lʌvz] [sʌtʃ] [breɪv] [hɑːts] .
as though she ever loves such brave hearts .
作为 尽管 她 曾经 爱 这样的 勇敢的 心 .

仿佛她真的会喜欢这样勇敢的心。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lʌmbəs] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld]
I have heard the story told how the great Columbus who found a new world
我 有 听到 这 故事 讲述 如何 这 伟大的 哥伦布 WHO 成立 一个 新的 世界
[wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
was beset by his followers to return .
曾是 围困 经过 他的 追随者 到 返回 .

我曾听过这样一个故事：伟大的哥伦布发现了新大陆，但他的追随者们却一直要求他返回。

[haʊ] ['neɪtʃə(r)] [sent] [hɪm] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [lænd] — [bɝdz] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd]
How nature sent him messages that he was nearing land — birds and driftwood
如何 自然 发送 他 消息 那 他 曾是 临近 土地 — 鸟类 和 浮木
, ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [-]
, branches of trees and floating [70]
, 分支 的 树木 和 漂浮的 [-]

大自然如何向他传递他即将到达陆地的信息——鸟儿和浮木，树枝和漂浮物[70]

[wiːd] .
weed .
杂草 .

大麻。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wel] ,
He read the message with the eyes of one who loves all nature well ,
他 读 这 信息 和 这 眼睛 的 一 WHO 爱 全部 自然 出色地 ,

他用热爱自然的眼神阅读了这条信息。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɪn] [θriː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt]
and promised sight of land to his men in three days , a promise that
和 承诺 视线 的 土地 到 他的 男人 在 三 天 , 一个 承诺 那
[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
was fulfilled .
曾是 已完成 .

他承诺三天之内让手下看到陆地，而这个承诺也实现了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [dɪd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
So it was that the little ship with the one who remained faithful did a greater
所以 它 曾是 那 这 小的 船 和 这 一 WHO 剩余 忠实 做过 一个 更大的
[wɜːk] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðəʊz] [dɪ'zaɪəd] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
work than ever those desired who sent it .
工作 比 曾经 那些 想要的 WHO 发送 它 .

因此，那艘载着忠诚之人的小船，所完成的工作比派遣它的人所期望的还要伟大。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [fə'gɒt] [ðeə(r)]['djuːti] ,
Slowly , slowly , in the Temple , it came about that the guardians forgot their duty ,
缓慢地 , 缓慢地 , 在 这 寺庙 , 它 来了 关于 那 这 守护者 忘了 他们的 责任 ,

在神庙里，守卫者们渐渐地忘记了自己的职责。

[fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['seɪkrɪd] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]
forgot that they were there to guard the temple in sacred trust for
忘了 那 他们 是 那里 到 警卫 这 寺庙 在 神圣 相信 为了
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

他们忘记了自己肩负着守护神庙的神圣使命，为了全人类的福祉而守护着它；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪʃt] , [ðeɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
and as the wicked ones among them wished , they busied themselves about
和 作为 这 邪恶 一个 之中 他们 希望 , 他们 忙碌 他们自己 关于
['meni] [θɪŋz] ;
many things ;
许多 事物 ;

他们当中那些恶人随心所欲，忙于各种事情；

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
but not the one thing needful , the welfare and the progress of mankind .
但 不是 这 一 事物 需要 , 这 福利 和 这 进步 的 人类 .

但却忽略了最重要的事情——人类的福祉和进步。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [teɪl] [biː; bi][təʊld] ?
How can the tale be told ?
如何 能 这 故事 是 讲述 ?

这个故事该如何讲述？

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [njuː] , [jet] [əʊld] — [əʊld] [bɪ'jɒnd] [kaʊnt] [ɒv; əv] [jɪəz] .
A tale that is new , yet old — old beyond count of years .
一个 故事 那 是 新的 , 然而 老的 — 老的 超过 数数 的 年 .

一个既新颖又古老的故事——古老到无法计数。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [huːm] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [liːgd]
For the enemies of the world , with whom those wicked ones were leagued
为了 这 敌人 的 这 世界 , 和 谁 那些 邪恶 一个 是 联盟

, [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [naɪt] ,
, came suddenly by night ,
, 来了 突然 经过 夜晚 ,

与那些邪恶之徒结盟的世间仇敌，在夜里突然降临。

[wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd][læmp] [wɪtʃ] [sent] [reɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]
when the sacred lamp which sent rays of hope over the great ocean was
什么时候 这 神圣 灯 哪个 发送 射线 的 希望 超过 这 伟大的 海洋 曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['flɪkə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
allowed to flicker and to go out .
允许 到 闪烁 和 到 去 出去 .

当那盏曾向浩瀚海洋散发希望之光的圣灯，最终熄灭了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [-]
And those [71]
和 那些 [-]

而那些[71]

['enəmɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][səʊ] [ðæt] ['skeəsli] [wʌn] [stəʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
enemies destroyed the temple so that scarcely one stone remained upon another .
敌人 损毁 这 寺庙 所以 那 几乎 一 石头 剩余 之上 其他 .

敌人摧毁了神庙，几乎没有一块石头还留在另一块石头上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðəʊz] [wiːk] [wʌnz] [huː] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] [trʌst] .
And with it were destroyed those weak ones who failed in their trust .
和 和 它 是 损毁 那些 虚弱的 一个 WHO 失败的 在 他们的 相信 .

而那些辜负信任的软弱之人也随之毁灭。

[ɔːl] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
All perished and with them perished for a time the Light of the World
全部 遇难 和 和 他们 遇难 为了 一个 时间 这 光 的 这 世界

.
.
.

所有人都灭亡了，世界之光也随之暂时消逝。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ] ['truːli][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
It is said , how truly I know not ,
它 是 说 , 如何 真的 我 知道 不是 ,

据说，我真的不知道。

[ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['waɪzli] [prɪ'peəd] [baɪ] [ɪ'laɪn]
that beneath the foundation pillars of the temple was wisely prepared by Eline
那 下面 这 基础 柱子 的 这 寺庙 曾是 明智地 准备 经过 艾琳

[ə; eɪ] [vɔːlt] ,
a vault ,
一个 金库 ,

在神庙地基柱下方，艾琳明智地准备了一个拱顶。

[ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
a vast cave wherein were hidden the most sacred records of the temple
一个 广阔的 洞穴 其中 是 隐 这 最多 神圣 记录 的 这 寺庙
[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['siːkrət] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
and the sacred secret name which they had forgotten .
和 这 神圣 秘密 姓名 哪个 他们 有 被遗忘的 .
一个巨大的洞穴，里面藏着寺庙最神圣的记录和他们已经遗忘的神圣秘密名字。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] [gɑːd] ,
To her over the sea came the knowledge of the faithless guard ,
到 她 超过 这 海 来了 这 知识 的 这 不忠 警卫 ,
她从大洋彼岸得知了那个背信弃义的守卫的消息。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði]['temp(ə)l]
and in her agony she called upon that sacred name if by chance the temple
和 在 她 痛苦 她 称为 之上 那 神圣 姓名 如果 经过 机会 这 寺庙
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
should be saved .
应该 是 已保存 .
在极度痛苦中，她呼唤着那个神圣的名字，希望能够保住这座神庙。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [men] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [wɜːdz] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] [naʊ] [fə'gɒtn]
In days of old men knew that there is a power in words , a power now forgotten
在 天 的 老的 男人 知道 那 那里 是 一个 力量 在 字 , 一个 力量 现在 被遗忘的
.
.
.
古人深知语言的力量，而这种力量如今已被遗忘。

['stɔːriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv] ['sɪti] [wɔːlz] ['fɔːlɪŋ] [-]
Stories there are which tell of city walls falling [72]
故事 那里 是 哪个 告诉 的 城市 墙壁 坠落 [-]
有故事讲述了城墙倒塌的故事[72]

[æt; ət][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑːst] , [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
at a trumpet blast , of cities rising as if by magic at a word ,
在 一个 喇叭 爆炸 , 的 城市 上升 作为 如果 经过 魔法 在 一个 单词 ,
随着号角声响起，城市仿佛凭着一个指令神奇地拔地而起，

[ɒv; əv] ['maɪti] [dɔːz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['spelbaʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
of mighty doors thrown open , of nature spellbound by a song ,
的 强大的 门 抛掷 打开 , 的 自然 着迷 经过 一个 歌曲 ,
宏伟的大门敞开，大自然被歌声所陶醉。

[ɒv; əv] ['maɪti] [nems] [ðə; ði][dʒɪnz][ænd; ənd]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ə'beɪ] .
of mighty names the jinns and genii of the desert obey .
的 强大的 姓名 这 精灵 和 天才 的 这 沙漠 服从 .
沙漠中的精灵和神灵都服从于强大的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [neɪm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðiːz] ;
And this sacred name was such a one as these ;
和 这 神圣 姓名 曾是 这样的 一个 一 作为 这些 ;
而这个神圣的名字正是其中之一；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [θrɪl] [pɑːst] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
for with its whispering a mighty thrill passed out over the world and the
为了 和 它是 耳语 一个 强大的 刺激 通过了 出去 超过 这 世界 和 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] .
foundations of the sea were shaken .
基础 的 这 海 是 摇晃 .
因为它的低语声，带来了巨大的震撼，震动了整个世界，甚至撼动了海洋的根基。

[vɑːst] [ˈkɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [men] [sed] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən]
Vast continents were destroyed , and men said the world was at an
广阔的 各大洲 是 损毁 , 和 男人 说 这 世界 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .

广袤的大陆被摧毁，人们说世界末日到了。

[ˈterəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪˈlaɪn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [səʊ] ;
Terrible was the time , but Eline knew that it was better so ;
糟糕的 曾是 这 时间 , 但 艾琳 知道 那 它 曾是 更好的 所以 ;

那是一段糟糕的时光，但艾琳知道这样更好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mait] [wʌn] [deɪ] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈglɔːri] [ɒv; əv]
for the remnant of the living might one day restore the ancient glory of
为了 这 剩 的 这 活的 可能 一 天 恢复 这 古老的 荣耀 的
[ðæt] [lænd] .
that land .
那 土地 .

残存的幸存者或许有一天能够重现那片土地昔日的辉煌。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [rɪˈmeɪnd] ,
But had it been that the land remained ,
但 有 它 到过 那 这 土地 剩余 ,

但如果这片土地仍然存在的话，

[ðəʊz] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
those wicked ones would have lived and worked to destroy the whole world
那些 邪恶 一个 会 有 居住地 和 工作 到 破坏 这 所有的 世界
[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [tuː; tə]
so that not even a remnant should be left in the bosom of the waters to
所以 那 不是 甚至 一个 剩 应该 是 左边 在 这 怀 的 这 水 到
[ˌɑːr ˈiː] - [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːθ] .
re - people the earth .
关于 - 人们 这 地球 .

那些邪恶之徒会活着，会努力毁灭整个世界，不让水里留下一丝残存的人类来重新繁衍。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [deɪz] , [tɒst] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
After many days , tossed and beaten by the waves ,
后 许多 天 , 抛掷 和 被打败 经过 这 波浪 ,

经过多日被海浪翻滚拍打之后，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtkɑːst] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ɪˈlaɪn]
the little ship with the outcast faithful one came drifting to the land where Eline
这 小的 船 和 这 被排斥者 忠实 一 来了 漂流 到 这 土地 在哪里 艾琳
[wɒz; wəz] . [-]
was . [73]
曾是 . [-]

载着被放逐的忠实信徒的小船漂流到了艾琳所在的陆地上。[73]

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [kənˈspaɪə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp]
The winds and the sea conspired , as it seemed , to urge the ship
这 风 和 这 海 密谋 , 作为 它 似乎 , 到 敦促 这 船
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
on her voyage ,
在 她 航程 ,

风和海似乎合谋推动着这艘船继续航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] , ['wɒtʃfl] ['evə(r)][ænd; ənd]
and the dwellers of the ocean pointed the way , watchful ever and
和 这 居民 的 这 海洋 尖 这 方式 , 警惕 曾经 和
[ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)]['dju:ti] .
untiring in their duty .
不懈 在 他们的 责任 .

海洋居民指引方向，时刻警惕，不知疲倦地履行职责。

[smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪl] - [faʊnd] , [ɪ'laɪn] [tʃəʊz] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Small as it was , and ill - found , Eline chose this ship for her
小的 作为 它 曾是 , 和 患病的 - 成立 , 艾琳 选择 这 船 为了 她
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

尽管这艘船很小，而且位置也不理想，但艾琳还是选择了这艘船作为她返回的交通工具。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [stʊd] — [ʃi:; ʃi]
and once again she came to the place where the temple had stood — she
和 一次 再次 她 来了 到 这 地方 在哪里 这 寺庙 有 站立 — 她
[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l][wʌn] .
and that faithful one .
和 那 忠实 一 .

于是，她和那位忠实的信徒再次来到了圣殿曾经矗立的地方。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ænd; ənd] ['sædli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps]
She gazed on the ruins of that sacred spot and sadly looked at the tops
她 凝视 在 这 废墟 的 那 神圣 点 和 令人遗憾的是 看起来 在 这 最高额
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pɪlər] [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]
of the mighty pillars just rising above the waves of the sea which at times
的 这 强大的 柱子 只是 上升 多于 这 波浪 的 这 海 哪个 在 时代
[fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɪn] [bɪ'twi:n] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [mait] [pɑ:s] [bɪ'ni:θ] .
filled the arches in between so that no man might pass beneath .
已填 这 拱门 在 之间 所以 那 不 男人 可能 经过 下面 .

她凝视着那处圣地的废墟，悲伤地看着高耸入云的石柱顶端，它们高高耸立在海浪之上，海浪有时会淹没石柱间的拱门，使任何人都无法从下面通过。

[ˌʌn'si:n] [gɑ:dz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪ'laɪn] [nju:] ,
Unseen guards there were , Eline knew ,
看不见 守卫 那里 是 , 艾琳 知道 ,

艾琳知道，那里有看不见的守卫。

[gɑ:dz] [hu:] [wʊd] [ki:p] [ðæt] [spɒt] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə]
guards who would keep that spot free for future generations of a world to
守卫 WHO 会 保持 那 点 自由的 为了 未来 几代人 的 一个 世界 到
[kʌm] .
come .
来 .

守卫者们将为后世子孙保留这片土地。

['wɔ:tə(r)] - [nɪmfs] , [si:] - [spraɪts] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] - ['gɒblɪnz] , ['ʌndi:n] , ['nəʊmi:z] , [ænd; ənd]
Water - nymphs , sea - sprites , and earth - goblins , undines , gnomes , and
水 - 若虫 , 海 - 精灵 , 和 地球 - 哥布林 , 水仙花 , 地精 , 和
[sɪlf] [dwelt] [ðeə(r)][æz; əz] ['sentinəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ,
sylphs dwelt there as sentinels of a sacred trust ,
风精灵 居住 那里 作为 哨兵 的 一个 神圣 相信 ,

水仙女、海妖、地精、水妖、侏儒和风精灵居住在那里，作为神圣使命的守卫者。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪn] [wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][gəʊ] .
and Eline was content to go .
和 艾琳 曾是 内容 到 去 .

艾琳很乐意离开。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['siːkrət] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
“ For , ” she said , “ the secret vault of the [74]
“ 为了 , ” 她 说 , “ 这 秘密 金库 的 这 [-]

“因为，”她说，“[74]的秘密金库

['seɪkrɪd] [neɪm] [jet] [stændz] [ɪn'tækt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [seɪm] ['feɪθləs] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ,
sacred name yet stands intact until these same faithless ones shall come again ,
神圣 姓名 然而 站立 完好无损的 直到 这些 相同的 不忠 一个 将 来 再次 ,

圣名依然完好无损，直到这些背信弃义之人再次降临。

['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] ['meni] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [gɑːd] [ðæt] [njuː] - [əʊld]
purified by many wanderings and trials , and shall again guard that new - old
纯化 经过 许多 漫游 和 试验 , 和 将 再次 警卫 那 新的 - 老的
['temp(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
temple with me .
寺庙 和 我 .

历经无数漂泊和磨难，他已得到净化，并将再次与我一起守护那座新旧交融的圣殿。

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] !
That time they shall not fail !
那 时间 他们 将 不是 失败 !

这一次他们绝不会失败！

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [həʊp] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
” And a ray of glorious hope shone in her face as she left the ruined
” 和 一个 射线 的 辉煌 希望 闪耀 在 她 脸 作为 她 左边 这 毁坏
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

“当她离开那座破败的寺庙时，脸上闪耀着一丝光明的希望。”

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
“ I will return !
“ 我 将要 返回 !

“我会回来的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ! ”
“ I will return ! ”
“ 我 将要 返回 ! ”

“我会回来的！”

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ”
“ I WILL RETURN ”
“ 我 将要 返回 ”

“我会回来的”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神